

Julio/July 15, 2017

EDICIÓN NO. 586

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Methuen Police News:
Promotion of officers - Pg. 2
Chief graduates from Institute - Pg 11

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Anuncian entrenamiento para LPD

Announcing training for LPD



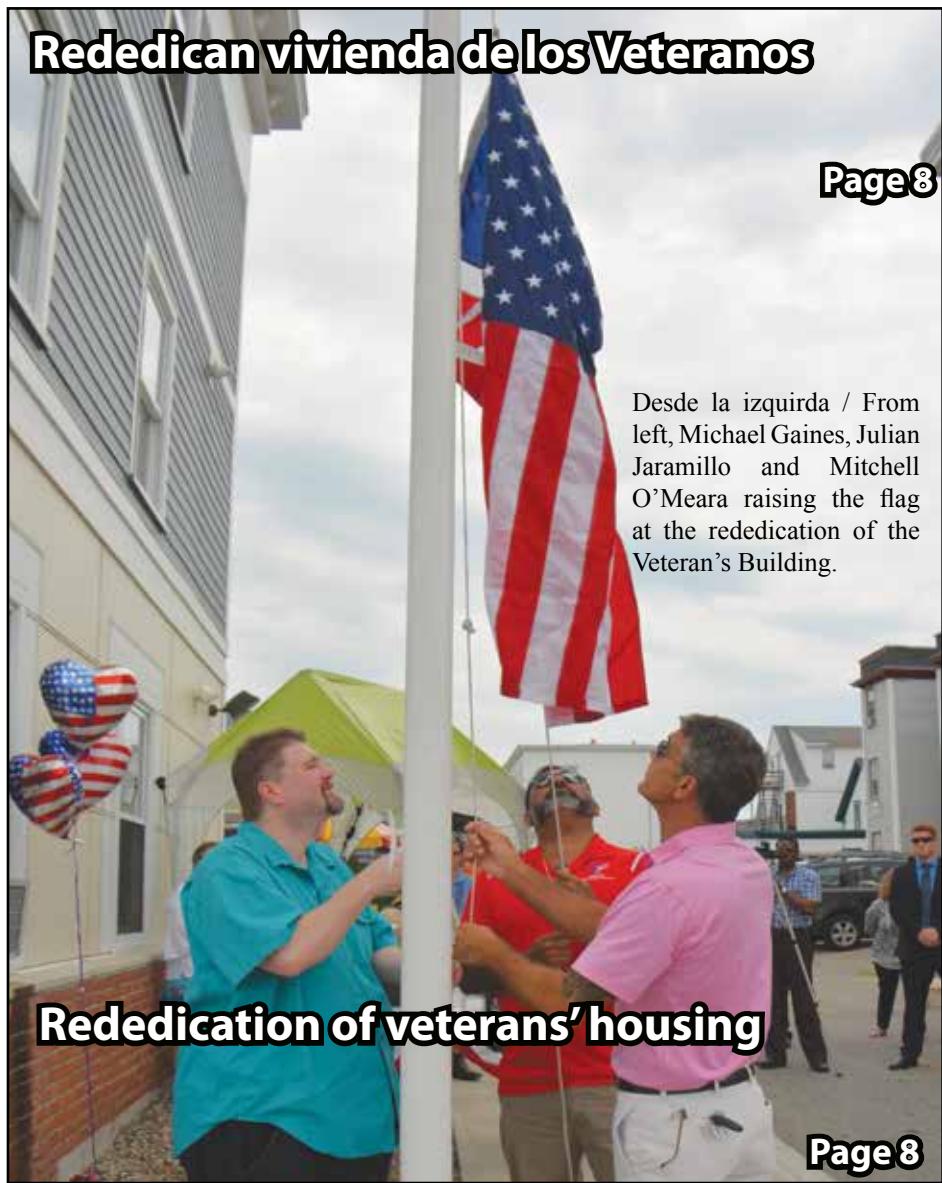
El ex comisionado de policía de Boston Ed Davis, en el micrófono, y el jefe de policía James Fitzpatrick, durante la conferencia de prensa.

Page 6

Former Boston Police Commissioner Ed Davis, at the mic, and Police Chief James Fitzpatrick, during the press conference.

Page 6

Rededican vivienda de los Veteranos



Page 8

Desde la izquierda / From left, Michael Gaines, Julian Jaramillo and Mitchell O'Meara raising the flag at the rededication of the Veteran's Building.

Rededication of veterans' housing

Page 8



LPD graduó a siete nuevos oficiales

Nuevo Oficial de Policía Jessie Fabian con el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera.

Page 9

LPD graduates seven new officers

New Police Officer Jessie Fabian with Lawrence Mayor Daniel Rivera.

Page 9

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Artículo de CommonWealth
 LPD y servicio al consumidor
 Decisión sobre Jaime falló

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

CommonWealth Magazine
 LPD and customer service
 Decision on Jaime backfired

Page 16

Methuen Police Department Announces Promotions



Top row, left to right: Sgt. Eric Deleon, Sgt. Daniel O'Connell and Sgt. Joseph L. Rynne Jr. Bottom row, left to right: Lt. Joseph Aiello, Capt. James Jajuga Jr., Chief Joseph Solomon, Capt. Kevin Mahoney and Lt. Ron Valliere. (Courtesy Photo)

Mayor Stephen N. Zanni, Chief Joseph Solomon and the Methuen City Council are pleased to announce that the Methuen Police Department promoted seven of its officers this week.

On Wednesday, July 12, seven officers were sworn into their new ranks surrounded by family, friends, fellow officers and city officials during a ceremony at Sanborn Hall.

"I would like to sincerely congratulate all of the Methuen Police Officers who received promotions this week," Mayor Zanni said. "All seven of these officers should be incredibly proud of their achievements serving and protecting the City of Methuen."

"These officers have demonstrated the highest values of law enforcement and I believe that each of them will be extremely successful in their new roles," Chief Solomon said. "Congratulations to all seven officers on moving up in the ranks."

Joseph L. Rynne Jr., of Methuen, was promoted to the rank of sergeant. He is a 14-year veteran of the Methuen Police Department and has a bachelor's degree from the University of Massachusetts Lowell.

Daniel O'Connell, of Methuen, was promoted to the rank of sergeant. He has been with the Methuen Police Department for 11 years. Sgt. O'Connell was appointed as a reserve officer in 2005 and a full-time officer in 2006 before attending the Lowell Police Academy. He has a bachelor's degree in criminal justice from the University of Massachusetts Lowell.

Eric Deleon, of Methuen, was promoted to the rank of sergeant. He has been with the Methuen Police Department for 17 years. After graduating from Methuen High School in 1996, Sgt. Deleon served in the U.S. Army for three years. He has a

bachelor's degree in criminal justice from Hesser College.

Joseph Aiello was promoted to the rank of lieutenant. He has been with the Methuen Police Department for 23 years and holds a master's degree in criminal justice from the University of Massachusetts Lowell. Lt. Aiello served as a U.S. Navy Seabee and obtained the rank of petty officer third class.

Ron Valliere was promoted to the rank of lieutenant. He has been with the Methuen Police Department for 25 years. During that time, Lt. Valliere has been assigned to several divisions including the Patrol Division, Community Policing Unit, Criminal Investigations Bureau, Drug and Gang Unit, and the FBI's Joint Terrorism Task Force.

James Jajuga Jr. was promoted to the rank of captain. He has been with the Methuen Police Department for 17 years. Over the course of his career, Capt. Jajuga Jr. has served as the Patrol Division shift supervisor and commander, and has overseen narcotics, gangs, homeland security, community policing, the Burglary Task Force and the Detective Division. Capt. Jajuga Jr. holds a bachelor's degree from Franklin Pierce University and a juris doctorate from the Massachusetts School of Law.

Kevin Mahoney was promoted to the rank of captain. He has been with the Methuen Police Department for 27 years and represents the department as a board member of the Holy Family Hospital Community Benefits Board as well as the Merrimack Valley Prevention and Substance Abuse Project. Capt. Mahoney has a degree from Northern Essex Community College.

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

EDITORIAL | EDITORIAL

Marihuana, venderla o no venderla

Los votantes de Massachusetts legalizaron la marihuana medicinal en 2012. En 2016, los votantes de Massachusetts también aprobaron una nueva ley, permitiendo el uso recreativo de marihuana para adultos mayores de 21 años.

Mientras que la marihuana es técnicamente legal en este momento en Massachusetts, de acuerdo con PotGuide.com ventas recreativas aún no están permitidas. Los legisladores estatales están actualmente encargados de crear el marco apropiado para que los dispensarios comiencen a vender marihuana recreativa.

La semana pasada, el tema de aprobar o negar la apertura de dispensarios/tiendas para vender marihuana en Lawrence fue discutido por los Concejales de la Ciudad. Después de una larga reunión, con decenas de personas que se acercaron a hablar en contra y en pro, el voto unánime del Concejo fue ¡NO!

Estamos totalmente de acuerdo con la limitación a dos minutos por presentación durante la participación pública fue lo correcto, debido a la cantidad de personas interesadas en hablar sobre el tema, pero al mismo tiempo, permitiendo que el público hablara por tiempo indefinido sobre los efectos beneficiosos o dañinos de la marihuana durante la audiencia pública nos pareció innecesario.

El momento de discutir si la marihuana es buena o mala ya pasó. Gústenos o no, ya su uso está aprobado. El tema a discutir era si en Lawrence queremos venderla o no. El voto de NO, no significa que hemos ganado la batalla; ahora debemos mostrarle a la legislatura nuestros sentimientos, para lo cual se necesitan recoger 5,000 firmas de votantes registrados en un tiempo limitado y sólo oímos al Concejal at-Large Modesto Maldonado hablar sobre el tema.

Nos llama la atención el hecho de que el Concejal Maldonado esté postulado para alcalde haya sido el que ha tomado la iniciativa con este tema. Habiendo tantos otros postulados para esa posición y para concejales que no se aparecieron por allá. El ex alcalde William Lantigua fue el único candidato a la alcaldía que se personó a apoyar la gestión de que no se venda marihuana en Lawrence. ¿Es que los otros candidatos no quieren perder votos si toman esa decisión, o es que están de acuerdo con que se venda?

Marihuana, to sell or not to sell

Massachusetts voters legalized medical marijuana in 2012. In 2016, Massachusetts voters also passed a new law, allowing recreational use of marijuana for adults age 21 and older.

While marijuana is technically legal at this time in Massachusetts, according to PotGuide.com recreational sales are not yet allowed. State lawmakers are currently tasked with creating the appropriate framework for dispensaries to begin selling recreational marijuana.

Last week, the issue of approving or denying the opening of dispensaries to sell marijuana in Lawrence was discussed by the City Council. After a long meeting, with dozens of people who came to speak pro and against, the unanimous vote of the Council was NO!

We fully agree with the limitation of two minutes per presentation during public participation, due to the number of people interested in talking about the subject, but at the same time, allowing the public to speak indefinitely about the beneficial or harmful effects of marijuana during the public hearing seemed unnecessary.

The time to discuss whether marijuana is good or bad is long past. Like it or not, its use is approved. The issue to be discussed was whether we in Lawrence want to sell it or not. A NO vote does not mean that we have won the battle; we must now show the legislature our feelings, for which we need to collect 5,000 signatures of registered voters in a limited time and we only hear Councilor at-Large Modesto Maldonado speaking on the subject.

We are struck by the fact that Councilor Maldonado is running for mayor and he has taken the lead on this issue. There are so many other candidates vying for that position and for the city council who did not come forth. Former mayor William Lantigua was the only mayoral candidate who came forward to support Modesto's effort to prohibit the sale of marijuana in Lawrence. Are the other candidates afraid of losing votes if they take that position, or do they agree with having it sold in this city?

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

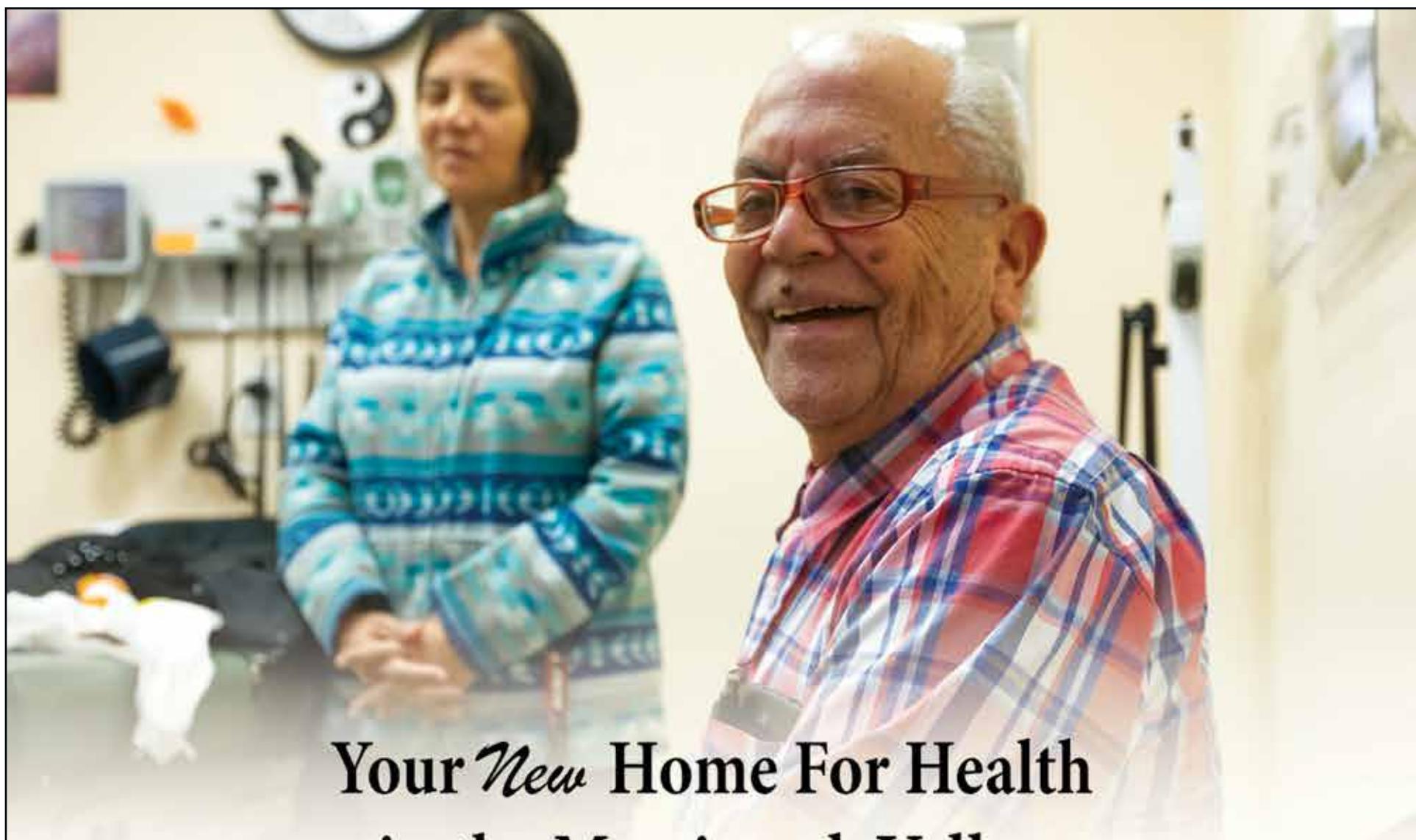
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Your *New* Home For Health in the Merrimack Valley

Su nuevo “Hogar para la Salud” en el Valle del Merrimack

Expanded Pharmacy Services/Servicios de farmacia ampliados

On-site Lab and Radiology

Departamentos de Radiología y Laboratorio en el mismo local

Same Day Appointments/Citas para el mismo día

Easy, convenient parking/Estacionamiento fácil y conveniente



147 Pelham Street • Methuen
(in Ranger Plaza - Exit 47 off Rte. 93)



(978) 686-0090 • glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

REALIZADO EN INGLÉS EN LA PÁGINA 16

Desde Mi Esquina

Carrera hacia la alcaldía

CommonWealth Magazine publicó un extenso artículo titulado "En Lawrence Rivera se enfrenta a dura lucha por la reelección" por Ted Siefer, para la cual fui entrevistada. No tenía ni idea de las intenciones del reportero o de qué manera resultaría, pero me sorprendió desde el titular diciendo: "Ciudad mostrando señales de progreso, pero el alcalde enfrenta una batalla para retener su puesto" (<https://commonwealthmagazine.org/politics/lawrences-rivera-facing-tough-relection-fight/>)

El artículo fue perjudicial para Rivera por muchas razones. Él describió a los cuatro candidatos principales que corrían contra él (William Lantigua, Modesto Maldonado, Jorge Jaime y William Green) y el Sr. Siefert probablemente concuerda conmigo respecto al resto de los candidatos. No creo que deberían estar en la boleta. Saben que no pueden ganar y lo único que pienso que lograrán será robar votos de los mejores contendientes y de esa manera, cualquier cosa puede suceder. En este punto, con tanta gente pensando que tienen lo que se necesita para ser alcalde de Lawrence, nadie puede predecir lo que sucederá el 26 de septiembre.

Hubo declaraciones del Alcalde Rivera que quiero esbozar aquí porque un alcalde con tres años y medio de experiencia en el trabajo no debería responder de esa manera obtusa. Va a demostrar una vez más que no escucha a nadie. No consulta a ninguna de las personas "competentes" de su personal; de lo contrario, habría sido más político.

Por ejemplo, ¿cómo podría admitir lo siguiente? "Creo que la gente probablemente se siente menos segura hoy que cuando me convertí en alcalde." ¡Por supuesto! Puedes jugar con las estadísticas todo lo que quieras, pero vemos los crímenes sucediendo en nuestra comunidad.

También admite que la violencia ha

aumentado y es causada por la epidemia de opioides. El artículo cita que hubo 13 sobredosis en la ciudad en 2013; el número creció casi un 400 por ciento el año pasado. La respuesta del alcalde: "Y una buena mayoría de ellos son personas que no viven en nuestra comunidad, son personas que vienen aquí para comprar y usar, y ellos se mueren aquí de sobredosis", dijo.

El único paso que ha tomado el alcalde es crear la posición de Coordinador de Desamparados para prestarles servicios. Podemos asumir que seguirán viniendo a Lawrence para morir aquí.

Lo que considero verdaderamente insultante de cualquier candidato es el rechazo que siente hacia su propia herencia étnica y la gran comunidad a la que se supone que ha de servir. "Sabes, no soy tan dominicano como los demás", dice. "Yo no ando en los clubes como estos otros políticos. Yo no voy a los casinos. No hago nada de eso. Al final del trabajo, me voy a casa y estoy con mi familia".

¿Todos los dominicanos andan por los clubes y no van a casa después del trabajo para estar con sus familias? Cualquier persona con el equivalente de dos centavos de células cerebrales ni siquiera piensa en esas cosas - y mucho menos usarlo como un punto de venta en su búsqueda de otros cuatro años. Además, él se limita al Claddagh Pub y el LANAM Club en Andover.

Entrenamiento policial de servicio al cliente

Asistimos a la conferencia de prensa celebrada en Northern Essex Community College para anunciar que el ex Comisionado de Policía del Departamento de Policía de Boston, Edward Davis, capacitará a los 133 oficiales de la fuerza policiaca en "servicio al cliente, reducción de situaciones problemáticas, interacción con el público, resolución de conflictos, la percepción frente a la realidad, la comprensión cultural con un enfoque en ESL, la resolución de problemas y el



mantenimiento de las relaciones con la comunidad", según el comunicado de prensa emitido por la oficina del alcalde.

El Jefe de la Policía James Fitzpatrick explicó que estas son las cosas enseñadas en la academia antes de la graduación, pero sólo en los últimos años. Cuando él asistió a la academia hace más de 20 años, se daba por sentado y la mayoría de los policías viejos nunca han tenido ese tipo de entrenamiento.

En primer lugar, eso es sentido común. Tratar a las personas de manera justa es una cuestión de decencia común y por lo general los oficiales en la ventanilla frontal son antagónicos desde el momento que preguntan: "¿Qué quiere?" Además, los nuevos oficiales jóvenes se comportan como los oficiales superiores que los están entrenando en la trabajo. Al parecer, se olvidan de lo que aprendieron en la academia, si es cierto que lo enseñen allí.

Esto no es nada más que una maniobra política de Rivera para hacer creer que él está haciendo algo sobre las quejas que los residentes tienen. Traer al Comisionado Davis es una muestra de fuerza. Él es una figura más grande que la vida misma, no sólo en su apariencia física sino la reputación que le precede. Fue Jefe de Policía en Lowell de 1993 a 2006 y más tarde Comisionado de Policía en Boston de 2006 a 2013. Su liderazgo durante el Maratón de Boston el 15 de abril del 2013 le valió de una gran reputación cuando fue capaz de resolver el ataque terrorista en cuestión de días identificando a Tamerlan Tsarnaev y su hermano menor Dzhokhar como los culpables. Se retiró en septiembre de ese año y fundó su compañía sirviendo como Presidente y CEO de Edward Davis, LLC Consultoría de Administración y Seguridad.

La fama de Davis le ha llevado a varios países y por todo Estados Unidos.

Esta capacitación le costará al departamento de policía \$14,000, pero le pregunté por qué no usar el Instituto Regional de Policía del Noreste (NERPI) porque ofrecen seis sábados de 8:30 am a 3:00 p.m. por \$200 por cada oficial. El Jefe Fitzpatrick y el alcalde dijeron que ya no están en esta área y el señor Davis dijo que él atravesó por el entrenamiento del NERPI y que está anticuado. Yo pude comprobar que todavía están activos y el próximo entrenamiento comienza en septiembre en Middlesex Community College en Bedford.

También me enteré de que nos mintieron. Los oficiales de policía de Lawrence están obligados a asistir al entrenamiento en servicio de NERPI cada año por lo que este esfuerzo con el Sr. Davis es totalmente innecesario y solamente un movimiento político para demostrar a esta comunidad que él está escuchando nuestras

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

quejas. Los temas que el Sr. Davis cubrirá (servicio al cliente, reducción de situaciones problemáticas, interacción con el público, resolución de conflictos, la percepción frente a la realidad, la comprensión cultural, etc.) están cubiertos por NERPI en el segmento de la policía comunitaria de su capacitación.

Además, el día en que se celebró la conferencia de prensa, un grupo de policías de Lawrence pasó por su primera sesión y me dijeron que no era más que una charla sobre la policía comunitaria, inútil, aburrida y algunos incluso se quedaron dormidos. La peor parte es que estaban obligados a estar allí. Cuando pidieron voluntarios, nadie se inscribió; Después de que se les ofreció cuatro horas de pago por una hora y media de escuchar, la hoja se llenó.

La decisión del alcalde sobre Jaime

El Alcalde Rivera ha ascendido a Jorge Jaime, capataz de Parques en DPW a Superintendente Interino del Cementerio Bellevue. La promoción incluye un aumento de \$20,000 y produjo una reacción rápida del Sr. Jaime que la rechazó. En una carta al alcalde, él enfáticamente dijo que él nunca pidió una promoción o un aumento y explicó que él es completamente incapaz de hacer el trabajo. Él no tiene ningún conocimiento del funcionamiento de un cementerio y cree que esto es un intento para conseguir que la junta directiva del cementerio sea quien lo despida por su ineptitud.

El sindicato que representa al Sr. Jaime en DPW está luchando porque el empleado con más antigüedad debería haber recibido la oferta del trabajo y, esperan que la junta podrá ver las intenciones del alcalde también.

El Sr. Jaime es candidato a alcalde en las próximas elecciones y esta nueva responsabilidad lo aislará de la comunidad y se verá obligado a trabajar largas horas lo que le impedirá hacer campaña.

Eso son los hechos.

El Alcalde Rivera fue entrevistado por Telemundo y dijo que Jorge ha hecho un buen trabajo con los parques y que lo necesitaba en el cementerio. La reacción del público fue que podían ver la hipocresía y el sarcasmo en su cara mientras hablaba. Lo que ha logrado es lanzar una avalancha de comentarios por la radio castigando al alcalde y favoreciendo a Jorge. Incluso otros candidatos a la alcaldía han presentado sus comentarios en contra de la cruel y perversa acción del alcalde.

Sí, le salió el tiro por la culata al alcalde. Mire cuánta publicidad gratis Jorge ahora está consiguiendo comparada al negativismo que el alcalde sufrió en los medios.

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Productor
José Ayala

Tufts Health Plan Foundation Awards \$15,000 To Mill City Grows

Initiative promotes mobile market expansion, includes outreach to older adults

Tufts Health Plan Foundation announced a grant of \$15,000 to Mill City Grows (MCG) to pilot and expand its mobile market stops to make fresh, healthy food available to more older adults. The grant reflects the Foundation's commitment to building healthier communities by promoting collaboration and improving systems and best practices.

"Our investments focus on improving community livability and addressing inequities to help older adults live healthier, fulfilling lives," said Nora Moreno Cargie, president of the Tufts Health Plan Foundation and vice president, corporate citizenship for Tufts Health Plan. "Every community has different needs and opportunities. We want to honor communities where they are and catalyze health improvements for older adults and the entire community."

Mill City Grows' programs respond to Lowell's need for healthy food access. According to the USDA Food Atlas, more than 75% of Lowell's census tracts are food deserts. MCG develops urban food production and distribution networks through programs including community and school gardens, urban farms, and a mobile market. This grant

supports the expansion of the mobile market and outreach efforts to increase awareness among older adults. Over the coming year, Mill City Grows will build partnerships with the Lowell Council on Aging, the Lowell Housing Authority, and other organizations serving older adults to make the market accessible to more older adults. For those with limited resources, the mobile market accepts SNAP and Senior Farmers Market coupons.

"Our Mobile Market is a resource for all residents who want to eat healthy, fresh food, but have challenges getting to a grocery store because of mobility or transportation. We are very excited about this support from Tufts Health Plan Foundation as it will enable us to pinpoint and fill needs for healthy food in our older adult community. Eating fresh fruits and vegetables will help older adults prevent or manage chronic illness, and live longer, healthier lives," says Lydia Sisson, Founding Co-Director of Mill City Grows.

In all, Tufts Health Plan Foundation announced 21 new grants totaling more than \$1.7 million and representing collaborations with more than 200 community organizations in Massachusetts, New Hampshire, and Rhode Island.



About Mill City Grows

Mill City Grows has been working on innovative ways to combat food injustice in Lowell, Massachusetts since 2011. They pursue this mission through the following strategies and programs: education both in and out of schools, supporting community leadership through community gardens, increasing urban agriculture in Lowell

through two urban farms, implementing a mobile market, and empowering people to produce their own food. MCG's two main program areas are Food Access and Food Education. Their work in Food Justice is rooted in the idea that a well-educated community will make healthier choices. Visit www.millcitygrows.org or follow Mill City Grows on Facebook, Twitter, and Instagram.

Leah Himmer, Técnica de la Sala de Operaciones
John Pierog, Enfermero Registrado, Sala de Operaciones

AHORA: ESTAMOS VIENDO EL PODER DEL CAMBIO

Lawrence General Hospital ofrece una amplia variedad de tecnología avanzada que normalmente esperamos encontrar en un centro médico académico. Estos últimos avances permiten que nuestros doctores hagan mejores diagnósticos y tomen las decisiones más acertadas para indicar el tratamiento de los pacientes—ahora y todos los días del año.

Ahora en día, las más sorprendentes innovaciones ocurren en Lawrence General Hospital. Para más información, visite lawrencegeneral.org/today

Mamografía Tridimensional/Tomosíntesis
Cámaras SPECT-CT • Ultrasonido Endoscópico • Stent Cardíaco Radial


**Lawrence
General
Hospital**
INNOVACIONES

Anuncian Entrenamiento para L.P.D.

Por Alberto Surís

El Alcalde Daniel Rivera, con el ex Comisionado de Policía de Boston Ed Davis y el Jefe de Policía James Fitzpatrick, anunciaron una serie de entrenamientos para el Departamento de Policía de Lawrence que será dirigido por Edward Davis, LLC y su equipo en una conferencia de prensa celebrada el 12 de julio de 2010 en Northern Essex Community College ubicado en 45 Franklin St., Lawrence.

Los entrenamientos se enfocarán en el servicio al cliente, la desescalada, las interacciones con el público, la resolución de conflictos, la percepción frente a la realidad, la comprensión cultural con un enfoque en el ESL, la resolución de problemas y el mantenimiento de relaciones comunitarias. Cada oficial juramentado participará en la serie de entrenamiento.

"El Departamento de Policía de Lawrence ha estado dividido, desmoralizado y diezmado durante demasiado tiempo", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "Ahora contamos con una fuerza policial diversificada, energética y profesional que no sólo se beneficiará de la capacitación con el Comisionado Davis y su equipo, sino que reforzará y mejorará los protocolos sobre el trabajo crucial que estos oficiales hacen a diario. Estamos cambiando nuestro enfoque para aumentar la satisfacción del servicio al cliente, la confianza entre la comunidad y la policía y hacer nuestras calles más seguras".

"Nuestra fuerza policial ha recorrido un largo camino tanto en número como en entrenamiento y agradezco al Alcalde Rivera por su liderazgo en ayudar a priorizar el personal de nuestra fuerza", dijo el jefe de la policía James Fitzpatrick. "Estas sesiones de entrenamiento con el ex comisionado Davis y su equipo seguirán



James Fitzpatrick, jefe de la policía de Lawrence, rodeado de los 7 cadetes de la policía presentes en la conferencia de prensa, son, desde la izquierda, Jessie Fabian, Philip Castro, Carlos Aguirre, Eduardo DeLaCruz, Kaulin Trainor, Phillip Hendrick y Luis Moreta.

Lawrence Police Chief James Fitzpatrick, surrounded by the 7 police cadets present at the press conference, they are, from left, Jessie Fabian, Philip Castro, Carlos Aguirre, Eduardo DeLaCruz, Kaulin Trainor, Phillip Hendrick and Luis Moreta.

entrenando a nuestra fuerza policial, incluyendo a nuestros nuevos oficiales, de una manera que incrementa sus relaciones con el público y fortalece la confianza entre la comunidad y la policía".

"La palabra de los negocios equivalente a la policía comunitaria es el servicio al cliente. Aplaudo al Alcalde Rivera y al Jefe Fitzpatrick por reconocer este entrenamiento y darse cuenta de que los oficiales en las calles son la parte más importante de un departamento de policía", dijo Ed Davis.



El Alcalde Dan Rivera dirigiéndose a los medios allí presente con el Comisionado Davis escuchando.

Mayor Dan Rivera addressing the media in attendance with Commissioner Davis listening.

Announcing Trainings for L. P. D.

By Alberto Surís

Mayor Daniel Rivera, with former Boston Police Commissioner Ed Davis and Police Chief James Fitzpatrick, announced a series of trainings for the Lawrence Police Department that will be led by Edward Davis, LLC and his team at a press conference held July 12, 2010 at Northern Essex Community College located at 45 Franklin St., Lawrence.

The trainings will focus on customer service, de-escalation, interactions with the public, conflict resolution, perception vs. reality, cultural understanding with a focus on ESL, problem solving and maintaining community relationships. Every sworn officer will participate in the training series.

"The Lawrence Police Department was divided, demoralized and decimated for far too long," said Mayor Daniel Rivera. "We now have a diversified, energetic and professional police force that will not only benefit from training with Commissioner Davis and his team, but it will reinforce

and improve protocols on the crucial work these officers do on a daily basis. We are shifting our focus to increase the customer service satisfaction, trust between the community and the police and making our streets safer."

"Our police force has come a long way both in numbers and in training and I thank Mayor Rivera for his leadership in helping to prioritize staffing our force," said Police Chief James Fitzpatrick. "These training sessions with Former Commissioner Davis and his team will further train our police force, including our newest officers, in a way that increases their relationships with the public and strengthens the trust between the community and the police."

"The business word equivalent to community policing is customer service. I applaud Mayor Rivera and Chief Fitzpatrick for recognizing this training and realizing the officers on the beat are the most important part of a police department," said Ed Davis.

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Lawrence Public Schools

PK-12 Enrollment

When. Where. How.

July

PK-8 School Enrollment at the FRC

- BY APPOINTMENT:
M,T,W,F 8AM-2PM
- WALK-INS:
Thursdays, 12:00-6:30PM

Grades 9-12 register at the High School

- Walk-ins: 8:30AM - 11:30AM

August

New!
(Nuevo!)

PK-12 School Enrollment at the FRC

- APPOINTMENTS: 8 WALK-INS:
M,T,W,F 8-2PM
THU 12-6:30PM

1. Pre-register online first at:
www.lawrencepublicschools.org/enroll
2. Make an appointment to visit your location to complete your registration
3. Bring your required documents to your visit (call or visit our website for the list.)

Start School

Grades 1-12: August 22*

PK and K: August 28

*Some schools start earlier

julio

Inscripción Escolar para PK-8 en el FRC

- POR CITA:
L,M,M,V 8AM-2PM
- SIN CITA:
jueves, 12PM – 6:30 PM

Las inscripciones para los grados 9-12 toman lugar en la Escuela Superior

- Walk-ins: 8:30AM to 11:30AM

agosto

Inscripción Escolar para los grados PK-12 en el FRC

- Por Cita y SIN CITA:
L,M,M,V 8-2PM
jueves 12-6:30PM

1. Primero complete la Pre-inscripción en línea www.lawrencepublicschools.org/enroll
2. Llame para hacer una cita para completar su inscripción
3. Traiga con usted los documentos requeridos cuando visite el centro (llame o visite a nuestra página web para ver la lista de documentos.)

Las Clases Comienzan

Grados 1-12: *22 de agosto

PK & K: 28 de agosto

*Algunas escuelas comienzan más temprano



FRC: 60 Island Street

High School: 70-71 North Parish Road

Phone: 978-975-5900

www.LawrencePublicSchools.org



Rededication of the Veterans Building

Por Alberto Surís

The Veterans Building, located at 34 Parker Street, in Lawrence, was rededicated on Wednesday, July 12th in memory of the late Executive Director, Jim Gaines.

Karen Sawyer Conard, President of the Board of Housing Support, Inc. introduced Board Members Dottie LaFrance and Bob Jones, the new Executive Director, Paula Newcomb as well as former State Senator Nick Costello; Ms. June Black, District Director and Mr. Ken Christopher, Veterans and Military Liaison from the Office of Congresswoman Niki Tsongas, in attendance.

The Housing Development Corporation has a mission of providing shelter, housing and related support services to low income, homeless and handicapped individuals and families. "We've been around for 27 years, and one of our founding fathers, former State Senator Nick Costello, is here with us today! We have developed ten residential projects with 70 units throughout Lawrence, Haverhill and Amesbury. We are here to honor Jim Gaines, who served as our Executive Director for 25 years until he left us on September 27, 2016," said Sawyer Conard.

The building was completed in 2015 and includes 10 apartments for Veterans and on this day it was to be rededicated in the memory of Jim Gaines. Ms. Sawyer Conard read an excerpt from Jim's obituary, which was written by his son, Michael.

"Ernest James (Jim) Gaines was a

proud Navy veteran and used the resources provided by his service to help achieve a business degree from Merrimack College followed by a master of Business from Suffolk University.

He started his colorful work life at Raytheon in nearby Andover, but soon decided to serve the community, which would become a recurring theme throughout his life. Working for his adopted hometown of Newburyport in several different roles, Jim eventually started his own business, turning a former school into new homes for several families.

Returning to his passion to serve others, he joined forces with then Mayor Edward Molin to start Housing Support, Inc. The goal at the time was to provide support for a large, diverse group, including recovering alcohol and drug abuse, battered women with children and returning veterans. He lived a full, inspiring life; his generosity was limitless and kindness paramount.

Jim Gaines truly left a mark on this world that will live on in the hearts and minds of everyone who ever knew him," ended Sawyer Conard.

The flag raised was provided by the Honorable Congresswoman Niki Tsongas. This flag of the United States of America, flown over the US Capitol building on Veterans Day, November 11th, 2011. It is a lasting symbol of American liberty and freedom, and is presented in recognition of the courageous service to our country by our veterans.



Guest Speaker Nick Costello, Former State Representative and State Senator, and founding member of Housing Support, Inc.



Getting ready to raise the flag, Michael Gaines, left, son of the late Jim Gaines; Karen Sawyer Conard, President of the Board of Housing Support, Inc. and Julian Jaramillo, SSFF Housing Specialist, Peer Group Leader, Supportive Services for Veteran Families Program.



Briannette Villa, 16, a junior at Georgetown High School this fall sang the National Anthem as the flag was rising.

MIA 95.1 FM
MEGA 1400
Lo que más te ilumina

Micrófono Abierto

- Winston Churchill

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com

"A leader is not a searcher for consensus but a leader of consensus."

"Un líder no es el que busca consenso sino el que lidera el consenso."

- Martin Luther King, Jr.

LPD Graduates Seven New Officers

By Alberto Suris

Forty-five cadets from different police departments and cities graduated from the Northern Essex Community College-Methuen Police Academy, on Friday, July 14th. Seven of them were from Lawrence. They were Jessie Fabian, Philip Castro, Carlos Aguirre, Eduardo DeLaCruz, Kaulin Trainor, Phillip Hendrick and Luis Moreta. They will now join the Lawrence Police force.

Student Officer Julianna Murray, from Tufts University Police Department took the podium to sing the National Anthem while Student Officer David Kim of the Gordon College Police Department did the opening and closing prayers.

Lawrence Mayor Daniel Rivera thanked the Lawrence Legislators for their work in getting the necessary funding for this training to happen and took the time to recite part of the poem If— By Rudyard Kipling ('Brother Square-Toes')—Rewards and Fairies)

If— By Rudyard Kipling
(‘Brother Square-Toes’)—Rewards and Fairies)

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or being lied about, don’t deal in lies,
Or being hated, don’t give way to hating,
And yet don’t look too good, nor talk too wise:

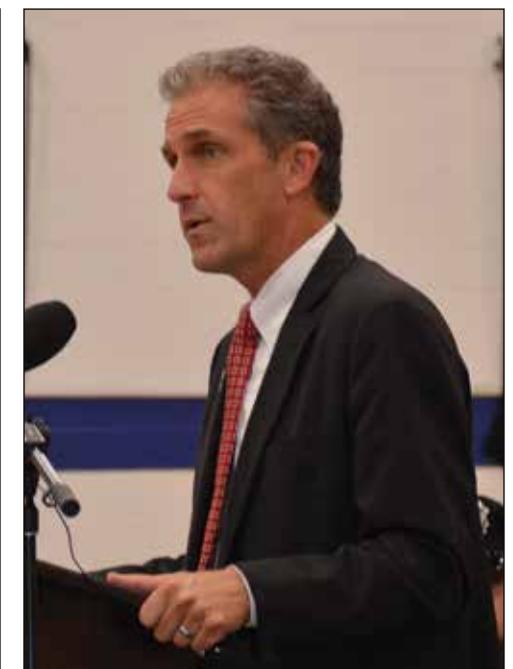
If you can talk with crowds and keep your virtue,
Or walk with Kings—nor lose the common touch,
If neither foes nor loving friends can hurt you,
If all men count with you, but none too much;
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds’ worth of distance run,
Yours is the Earth and everything that’s in it,



At the center is State Representative from Lawrence Frank Moran. To his left are, Cheryl Goodwin from Northern Essex Community College, William Cox Haverhill Solicitor and NECC trustee, and Hailey Klein chief of staff to Senator O'Connor Ives.



Student Officer Brian Palangi from Nahant with his nephew Aldan Palangi and brother in law and future police officer Jake Cunha.



Northern Essex Community College President Lane Glenn awarded the certificates to the student officers.



Student Officer Luis Moreta from Lawrence with girlfriend Juana Alfaro and his mother Altagracia Moreta.

Student Officer from Lawrence Phillip Hendrick holding his Top Gun Award.



Representante Estatal Juana Matias (16º Essex, Lawrence) seleccionada para programa de liderazgo

La Representante Estatal Juana Matias fue seleccionada para participar en el Programa de Líderes Emergentes 2017, patrocinado por la Fundación de Líderes Legislativos del Estado y la Escuela de Negocios Darden de la Universidad de Virginia.

Este prestigioso programa se celebra cada año en el campus de la Universidad de Virginia para un selecto grupo de legisladores estatales que han sido nominados por el Presidente de la Cámara, el Presidente del Senado o el Líder de la Minoría de su estado. Se pide a los líderes que designen a uno o más miembros que por sus acciones han demostrado las cualidades que asociamos con el liderazgo: integridad, compasión, inteligencia, visión y sentido común.

El objetivo de este programa es inspirar a estos hombres y mujeres a continuar carreras en el servicio público. Las discusiones en las clases examinarán las cualidades y características del liderazgo, incluyendo: el liderazgo ético, el arte de las negociaciones y la creación de la coalición, y los fundamentos filosóficos de la democracia representativa. Las discusiones serán dirigidas por el profesor Ed Freeman, el Elis y Signe Olsson Profesor de Administración de Empresas en la Escuela Darden. Un distinguido profesorado de UVA junto con el Dr. Thomas Little, Director de Curriculo de la Fundación de Líderes Legislativos del Estado, se unirá al Dr. Freeman.



La Representante Estatal Matias es una de los solo cincuenta legisladores estatales elegidos de un grupo nacional de más de 200 prominentes personas nominadas.

Como dijo Stephen G. Lakis, Presidente de la Fundación de Líderes Legislativos del Estado, "Estos legisladores representan lo mejor en nuestras instituciones legislativas y están destinados a futuros roles de liderazgo en su estado. Pasar tiempo con estos líderes ascendentes y venideros renueva mi confianza en el gran experimento democrático de nuestro país".

State Rep. Juana Matias (16th Essex, Lawrence) selected for Leadership Program

State Representative Juana Matias was selected to participate in the 2017 Emerging Leaders Program, sponsored by the State Legislative Leaders Foundation and the Darden School of Business at the University of Virginia.

This prestigious program is held every year on the campus of the University of Virginia for a select group of state legislators who have been nominated by the Speaker of the House, President of the Senate or Minority Leader from their state. Leaders are asked to nominate one or more members who by their actions have demonstrated those qualities we associate with leadership—integrity, compassion, intelligence, vision, and common sense.

The goal of this program is to inspire these men and women to continued careers in public service. Class discussions will examine qualities and characteristics of leadership including: ethical leadership, the art of compromise and coalition building,

and the philosophical underpinnings of representative democracy. The discussions will be lead by Professor Ed Freeman, the Elis and Signe Olsson Professor of Business Administration at the Darden School. A distinguished UVA faculty along with Dr. Thomas Little, Curriculum Director of the State Legislative Leaders Foundation, will join Dr. Freeman.

State Representative Matias is one of only fifty state legislators chosen from a nationwide pool of over 200 outstanding nominees.

As Stephen G. Lakis, President of the State Legislative Leaders Foundation, has noted "These legislators represent the best in our legislative institutions, and are destined for future leadership roles in their state. Spending time with these up and coming leaders renews my confidence in our country's great democratic experiment."

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

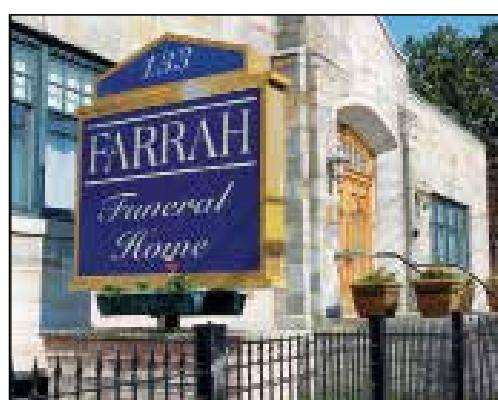
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

DISCOVER
MasterCard
American Express
Visa



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

El Jefe de Policía de Methuen se gradúa del Instituto de Administradores Superiores de Policía

El Alcalde Stephen Zanni y el Departamento de Policía de Methuen se complacen en anunciar que el Jefe Joseph Solomon se graduó la semana pasada del Senior Management Institute for Police (SMIP) del Foro de Investigación de la Policía.

Una ceremonia de graduación se llevó a cabo en la Universidad de Boston el jueves, 22 de junio.

Desarrollado por el Foro Ejecutivo de Investigación de la Policía, el SMIP es un currículo nacional para altos ejecutivos de la ley diseñados para proporcionar a los asistentes una comprensión de la teoría general de gestión, desarrollo de políticas, procesos de planificación y comportamiento organizacional.

Durante el curso de 18 días, los participantes aprendieron sobre el liderazgo y el desarrollo ejecutivo de los profesores de las mejores universidades del país y otros ejecutivos exitosos de la ley.

"Encomiendo al Jefe Solomon por comprometerse con este extenso curso de administración y por su continua dedicación a nuestro departamento de policía", dijo el Alcalde Zanni. "El Jefe Solomon continúa esforzándose por servir a la comunidad y la ciudad de Methuen lo mejor posible, y su certificación de SMIP es sólo otro ejemplo

de liderazgo ejemplar".

El currículum abordó los temas actuales que enfrentan los líderes de la ley en tiempo real, y abarcó temas como la diversidad, la gestión política, la estrategia organizacional, la gestión del desempeño, el cambio organizacional, el liderazgo, la resolución de problemas gerenciales, la planificación de carrera, la negociación, el análisis de procesos y las relaciones con los medios, y nuevas estrategias e innovaciones policiales.

Las clases de SMIP se llevan a cabo en la Universidad de Boston, donde los participantes viven y aprenden en las aulas de la universidad y residencias para la duración del programa. El curso está diseñado como más de un currículum conceptual, más que técnico, e incluye charlas y discusiones de clase para estimular el pensamiento crítico y la resolución de problemas. Los participantes también comparten experiencias individuales de gestión e intercambian ideas durante las discusiones de grupo.

"Lagraduación del Senior Management Institute for Police fue una experiencia invaluable", dijo el Jefe Solomon. "Dejo el curso con conocimientos adicionales en las áreas de liderazgo y manejo efectivo, que son habilidades vitales necesarias para mantener a nuestra comunidad a salvo".

Methuen Police Chief Graduates from Senior Management Institute for Police

Mayor Stephen Zanni and the Methuen Police Department are pleased to announce that Chief Joseph Solomon graduated from the Police Executive Research Forum's Senior Management Institute for Police (SMIP) last week.

A graduation ceremony was held at Boston University on Thursday, June 22.

Developed by the Police Executive Research Forum, the SMIP is a national curriculum for senior law enforcement executives designed to provide attendees with an understanding of general management theory, policy development, planning processes and organizational behavior.

During the 18-day course, participants learned about leadership and executive development from faculty from the nation's top universities and other successful law enforcement chief executives.

"I commend Chief Solomon for committing to this extensive managerial course and for his continued dedication to our police department," Mayor Zanni said. "Chief Solomon continues to go above and beyond to serve the community and the city of Methuen to the best of his ability, and his SMIP certification is just another example of exemplary leadership."



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

Team ECR honors Alex Castro's memory

TeamECR (the East Coast Riders car club) recently honored the memory of its member Alex Castro in a joint commemoration with his parents, James and Adriana O'Donoghue held at Lawrence's Abe Beshara Boat House.

TeamECR (East Coast Riders) is a local car club of enthusiasts mostly in car customizations. They participate with their many colorful cars in the Semana Hispana Parade every year and this is something that the members wanted to do for Alex's family.

Members first gathered in their cars at Lawrence to travel to the Pine Grove Cemetery in Salem, NH grave site and then returned to Lawrence for a barbecue at the boathouse.

Alex Castro died on July 9, 2016 at the age of 23 years old as a passenger in a car accident and on July 9, 2017 ONE LAST RIDE for ALEX was held.



GREEN POLITICS



An international labor poster exhibit

From the collection of
STEPHEN LEWIS
at

Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street, Lawrence, MA

August 17 through September 29, 2016

Open Daily, 9am to 4 pm;

Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and by Painters DC 35, and IBEW Local 103



Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo.
¡Estaba equivocado!

- Ramón, Lawrence
Des años sin fumar

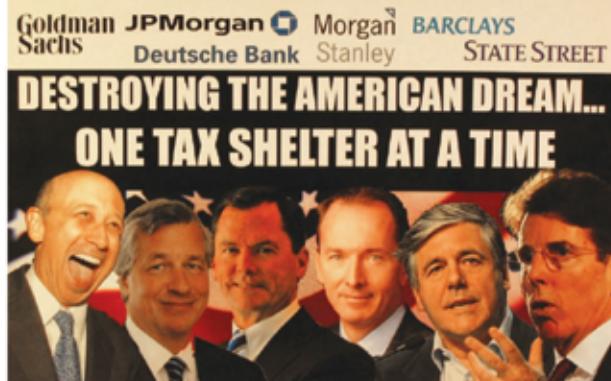
Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]

www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

The 99 % Resist



An international labor poster exhibit

From a collection of
STEPHEN LEWIS

August 3 – August 30, 2017

Haverhill Public Library

99 Main St., Haverhill, MA

Open Mon., Tues., & Thu. 9 am to 9 pm.

Weds., Fri., & Sat. 9 am to 5 pm

For library information call 978/373-1586

Fully accessible

This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and by Roofers Union Local 33 and Painters District Council 35



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

De arrendatario a propietario

Por Alberto Surís

Después de alquilar el local ubicado en el 265 de la calle Lowell, en Lawrence, durante los últimos 23 años, Fred Castillo, propietario de Fred's Auto Repair compró la propiedad. Para celebrar, Castillo tuvo una ceremonia de corte de cinta el pasado 10 de julio de 2017.

Castillo compró la propiedad de Roger Berube el pasado mes de enero de este año y dijo estar muy feliz de haberlo hecho. El corte de cinta también coincidió con el 23 aniversario de la apertura de Fred's Auto Repair el 1 de julio. La propiedad una vez albergó a un concesionario de Saab.

Castillo dijo que durante muchos años Berube no quería vender debido a su ubicación privilegiada a poca distancia de Broadway. Castillo fue el único inquilino que Berube alguna vez tuvo luego de cerrar la agencia Saab. Pero cuando Berube estuvo listo para vender a principios de año, la primera persona en la que pensó fue Castillo.

Castillo comenzó su carrera de mecánico a la edad de 12 años, comenzando desde abajo, limpiando pisos en garajes en su natal República Dominicana. Continuó con la profesión cuando se trasladó a los Estados Unidos por primera vez en Nueva York y más tarde a Lawrence.

"Quiero felicitar a mis padres por este increíble hito. Han logrado una meta que se hicieron cuando se mudaron a Massachusetts hace más de 20 años. Estoy extremadamente orgulloso y bendecido de



ser parte de este viaje", dijo Nelson Castillo.

Fred tiene dos mecánicos que han estado trabajando para él por más de 15 años y otros dos que han estado empleados allí durante cinco años.

Fred's Auto Repair está abierto seis días a la semana. Está ubicado en el 265 de la calle Lowell en Lawrence y su teléfono es (978) 681-5153.

Nelson (Fred) Castillo, dueño/owner, blue shirt con/with sus mecánicos/his mechanics from left, Hancel, Lima, Juan y/and Ricardo.



Cortando la cinta/Cutting the ribbon:

From left, Milagros Castillo, esposa del dueño/owner's wife; Frank Carvalho, M.V.C.D.F.; Nelson (Fred) Castillo, dueño/owner; Linda and Roger Berube, antiguos dueños/former owners.



From Renter to Owner

By Alberto Surís

After renting the premises located at 265 Lowell Street in Lawrence for the past 23 years, Fred Castillo, owner of Fred's Auto Repair, purchased the property. To celebrate, Castillo had a ribbon cutting ceremony on July 10th, 2017.

Castillo bought the property from Roger Berube last January of this year and said he was very happy to have done so. The ribbon cut also coincided with the 23rd anniversary of the opening of Fred's Auto Repair on July 1st. The property once hosted a Saab dealership.

Castillo said that for many years Berube did not want to sell because of its prime location within walking distance of Broadway. Castillo was the only tenant Berube ever had after closing the Saab agency, but when Berube was ready to sell earlier this year, the first person he thought of was Castillo.

Castillo began his mechanic career at the age of 12, starting from below, cleaning floors in garages in his native Dominican Republic. He continued with the profession when he moved to the United States for the first time in New York and later Lawrence.

"I want to congratulate my parents on this incredible milestone. They have accomplished a goal that was made when they first moved to Massachusetts over 20 years ago. I am extremely proud and blessed to be a part of such a journey," said Nelson Castillo.

Fred has two mechanics who have been working for him for more than 15 years and two others who have been employed there for five years.

Fred's Auto Repair is open six days a week. It is located at 265 Lowell Street in Lawrence and its telephone number is (978) 681-5153.

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
<http://foroin.wordpress.com>

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

Los padres y los adolescentes

Por Arturo Ramo García

Actualmente muchos padres y profesores están preocupados con la crisis de los adolescentes, que puede originar la situación de los niños (ni estudian ni trabajan) y el fracaso escolar.

Durante la infancia, los padres se han esforzado para que sus hijos adquieran una serie de hábitos positivos como el respeto, la obediencia, el trabajo, la puntualidad, el orden, los buenos modales y la presentación personal.

Pero a partir a los 12 años los chicos modifican su comportamiento y se vuelven desobedientes, regresan a casa a horas desacostumbradas, no cuentan a sus padres lo que hacen, se irritan por cualquier cosa, descuidan el aspecto personal y tienen su habitación totalmente desordenada.

Ante esta situación, los padres se sienten abrumados y desmoralizados. ¡Tanto trabajo anterior para conseguir estos gamberros impresentables!

Para paliar y resolver esta situación, algunos padres toman una decisión equivocada. Vuelven a insistir en ayudar a sus hijos como antes pero con un mayor nivel de exigencia. El resultado es negativo. Los hijos se hacen más irritables y aumentan los malos hábitos adquiridos. Otros padres valoran como malas estas conductas y piensan que lo hacen para fastidiar a los padres.

Los mayores han de comprender que

los chicos a esta edad tienen modificaciones corporales y psicológicas importantes, tales como el nacimiento de la intimidad, el crecimiento físico y la maduración sexual. Todo esto tiene una repercusión necesaria en las formas de comportamiento, que lejos de ser censurables, son expresión del desarrollo del individuo y forman parte del proceso de maduración personal.

Por otra parte, todos los esfuerzos de los padres en dar buen ejemplo y fomentar hábitos positivos no se han perdido y pasado un tiempo el hijo recuperará la calma y el equilibrio perdidos, aunque ahora de una forma más consciente que en la infancia. En algunos casos el paso se complica por el consumo de alcohol, drogas u otras causas, mientras que en otros casos los chicos progresan en su madurez casi sin problemas.

Lo importante en educación es anticiparse a los problemas y ya en la infancia los chicos irán interiorizando de forma razonada y progresiva los criterios básicos del futuro, como la educación de la libertad, la educación en la fe y la educación para el amor. Todo lo que el niño ha aceptado pasivamente en la infancia, cuando llegue a la adolescencia lo contrastará con ideas y experiencias propias.

Se tratará de estimular y favorecer la autonomía personal y no de coartarla, con el fin de que la acción educativa sea un proceso de mejora.

Parents and teens

By Arturo Ramo García

Many parents and teachers are currently concerned about the adolescent crisis, which can lead to the situation of the minors (neither study nor work) and school failure.

During childhood, parents have strived to have their children acquire a range of positive habits such as respect, obedience, work, punctuality, order, good manners and personal presentation.

But at 12 years of age, children change their behavior and become disobedient. They return home at unaccustomed hours, do not tell their parents what they do, get irritated by anything, neglect the personal aspect and have their room totally disorderly.

Faced with this situation, parents are overwhelmed and demoralized. So much previous work to get these thugs impresentable!

To remedy and resolve this situation, some parents make the wrong decision. They again insist on helping their children as before but with a higher level of demand. The result is negative. Children become more irritable and increase bad habits. Other parents rate these behaviors as bad and think they do it to annoy parents.

Parents must understand that boys at this age have important bodily and

psychological modifications, such as the birth of intimacy, physical growth, and sexual maturation. All this has a necessary repercussion on the forms of behavior, which, far from being objectionable, are an expression of the development of the individual and are part of the process of personal maturation.

On the other hand, all parents' efforts to set a good example and encourage positive habits have not been lost and after a while the child will regain lost calm and balance, although now in a more conscious way than in childhood. In some cases the passage is complicated by the consumption of alcohol, drugs or other causes, while in other cases the boys progress in their maturity almost without problems.

The important thing in education is to anticipate problems and in childhood, children will gradually and progressively internalize the basic criteria of the future, such as education of freedom, education in faith and education for love. Everything that the child has accepted passively in childhood, when he reaches adolescence will contrast it with ideas and experiences of his own.

It will try to stimulate and favor personal autonomy and not to restrain it, so that educational action is a process of improvement.

The 1955 AM their American Junior Legion Baseball Roster

The new American Legion Post #375 has announced their team's roster for this upcoming 1955 season. The Post Commissioner is Edward Guy and the athletic officer is Ralph Wilson.

After a series of tryouts the legendary coach of the youth of the city have made the final decision at this team's city athletes final team to represent the City and the Post in this year's highly competitive match.

Most of these athletes are multi sports stars that have shone brightly for their high school teams. Coach Yule will be assisted by Stanley Kay and Vahey Boyhajien who in other seasons was the public address announcer at Lawrence High's basketball and football games. Lawrence will play in league that is represented by 2 Lynn teams, Methuen, Haverhill, Andover, No Andover and Newburyport.

The following are the players receiving their uniforms: Billy Hickey an out fielding multi-sport speedster who starred at LHS, Alex Sczapa another blue and white outfielder who now lives in NH. I'll bet he can still hit line drives to this day, Alex's dad the senior was a LHS great. Ralph Bellardo was a real good outfielder for CCHS. Ralph Forgione was another outfielder, and a multi sporter for LHS, he is primarily remembered as the QB who led the Lancers to their first State title in later years later he became a football official. Billy Perry a LHS pitcher that many thought had major league potential. Unfortunately the grim reaper stepped in and took him from us. I'd seen him pitch many times and he was as good as I'd ever seen at that age. Bobby Zolubus was a multi sporter at CCHS a lot of his pals thought hoop was his top sport.

Don Tremblay's name is always brought up in basketball circles when area stars are mentioned. He was without a doubt one of CCHS brightest stars.

Don played 3 sports and excelled in each; people forget that on the gridiron he was named All Scholastic both on offense and defense by all of the Boston newspapers. He later became a fan favorite in fast pitch softball locally. He resides

now in Conn and is fighting a tough battle. Dennis DiGennaro, a catcher at LHS will fill that spot with the Legion.

Bobby Chaison of LHS and So Lawrence West was another outfielder. Jim McCarthy of LHS and Prospect Hill was also an outfielder; his nickname was snowshoes. He later played hoop at Merrimack College. George Maroun was an outstanding chiavoneorter for LHS and later played football at Michigan State. Jack Gage is a LHS baseballer from Tower Hill played the infield. Jack played for the Tower Hill junior league team coached by Big Billy Sullivan of So Lawrence, the father of the Late AD at CCHS, his grandson Chris is now the Headmaster at that school.

A lot of people didn't know that Bill had a secret weapon as his assistant. Yes, a young future successful manager of sports sat and watched and listened, his name Frank Benjamin can you imagine kids like Pat Schiavone, Hank Koza, Gage, and Roger Damphousse might have learned some basics from yours truly? Jack Gage still lives in the area and played softball in the fast pitch league. He's still a gentleman (something he must've picked up from his young coach.)

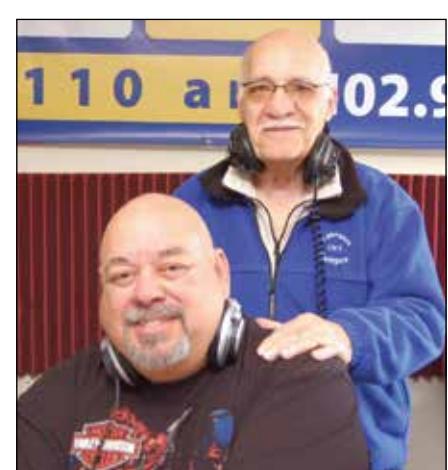
Bobby Laudani was a gifted team player in all sports, unfortunately he perished in a plane crash on the Potomac one cold wintry day. He played softball for me and I'll never ever forget him and his sense of humor. Biffer Moynihan whose Dad was a great coach at Biffer's School CCHS and Biff is always mentioned with that school's greats in 3 sports. You never met him without his smile unless it was in a game. He left us early while working for the electric company a shocker to all of us who knew him.

Bobby Dion was an infielder who I think played at the Voke School. Horace Coco was selected as a pitcher after having a big season at LHS.

This is the 1955 Legion team ready to strut their stuff on the diamond.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Middlesex Community College is a Leader in Online Education

For more than 15 years, Middlesex Community College has been a leader in online education. Fall semester begins Tuesday, Sept. 5, and it's not too late to register.

MCC currently offers 15 degree and certificate programs that can be completed entirely online. And, another 10 degree programs be completed 80 percent online through hybrid course offerings, which combine online and face-to-face instruction.

"MCC's online courses are taught by highly trained faculty who are committed to ensuring that every student has an engaging and successfully experience," said Marilynn Gallagan, Dean of Admissions.

Students who take courses online at Middlesex complete the same high-quality coursework as those who take courses on campus. And online students earn the same course credits – which are transferrable to bachelor's degree programs, said Gallagan.

Some of MCC's popular online degree programs include Accounting, Criminal Justice, Business, Hospitality Management, and Liberal Arts.

With online courses at Middlesex, you CAN fit education into your busy life! For more information about Middlesex online, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/fit/> or call 1-800-818-3434.

MCC's College for Kids to Stage "Lion King Jr." this Summer

There is still time to register for Middlesex Community College's summer College for Kids "Children's Theater" program.

Designed for kids, ages 10 to 15, this summer's theater program will culminate in a student performance of "The Lion King Jr." Students will learn all aspects of theater production, and can choose the roles they want to play, taking into account their own skills and interests.

"Children's Theater" runs 9 a.m. to 3 p.m. Monday through Friday, July 10-28, at the Merrimack Repertory Theatre, 50 E. Merrimack St., in Lowell. (Please note additional times will be added as the program progresses, and additional meetings may be added as students prepare

for the final production.)

The final production of "The Lion King Jr." is scheduled for Friday night, July 28, and Saturday afternoon, July 29.

College for Kids programs at MCC are designed to provide children with fun and challenging opportunities to explore careers, gain new knowledge, develop new skills, and boost self-confidence. Programs are offered for children ages 8 to 15 and run July 10 through Aug. 17 on the Bedford and Lowell campuses.

To learn more about MCC's College for Kids "Children's Theater" program, or for a complete schedule of all summer programs and registration information, visit www.middlesex.mass.edu/collegeforkids or call 781-280-3663.

Middlesex CC to Host Health Career Program Info Sessions

Learn how you can start a successful career in health care at Middlesex Community College. Learn about MCC's many Health Career degree and certificate programs at upcoming Health Programs Information Sessions.

A Lowell Campus Health Programs Information Session will be held from 3-4 p.m. Wednesday, Aug. 2, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, Lowell.

A Bedford Campus Health Programs Information Session will be held from 3-4 p.m. Thursday, Aug. 17, in Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road.

Middlesex offers degree programs in Dental Assisting, Dental Hygiene, Dental Lab Technology, Diagnostic Medical Sonography, Medical Assisting, Nursing, Medical Lab Technology, and Radiologic Technology. We also offer certificate

programs in Dental Assisting, Medical Assisting and Medical Lab Technology.

MCC's Associate Degree in Nursing is offered as a full-time day program, or a part-time evening/weekend program. Prospective nursing students must attend a mandatory Overview of the Nursing Program Information Session.

Upcoming Lowell Campus Overview of the Nursing Program Information Sessions will be held from 1-2:30 p.m. Wednesday, July 19; and 5:30-7 p.m. Tuesday, Aug. 22, in MCC's Lowell Federal Building Assembly Room.

To register for a Health Programs Information Session, visit: <http://bit.ly/mccnursinginfo>

To learn more about MCC's Health Career Programs, visit <https://www.middlesex.mass.edu/admissionrequirements/health.aspx> or call 1-800-818-3434.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Middlesex CC Awards 2017 Celebrity Forum Scholarships



The Middlesex Community College Foundation recently awarded scholarships for outstanding academic achievement to 18 Middlesex students as part of MCC's 19th annual Celebrity Forum.

Shown here (front row, left to right): History Professor David Kalivas, Director of the Commonwealth Honors Program, Sophie Brill-Weitz of Bedford, Lucy Arrigo of Ayer, and Maria Aybar of Lowell; (second row, left to right): Noah Stapp of Westford, Brianna Reyes of Pelham, N.H., and Dylan Pato of Lexington; third row (left to right): Alex Sandin of Brookline, N.H., Rebecca Primak of Andover, Raonak Ezahan Shristy of Lowell and Rutul Patel of Woburn; (top row, left to right): Bianca Sabatino of Tewksbury, and Brianna Tavares of Wilmington.

The Middlesex Community College Foundation recently awarded \$30,500 in scholarships for outstanding academic achievement to 18 Middlesex students as part of the 19th annual MCC Celebrity Forum.

Raonak Ezahan Shristy of Lowell was awarded the James C. and Judith G. Mabry Completion Scholarship. This award was established at the inauguration of MCC President James Mabry in 2015. The scholarship is awarded to assist a worthy student with the completion of an associate degree at Middlesex.

Noah Stapp of Westford was awarded the Dr. Carole A. Cowan Scholarship. Established in honor of Cowan, former MCC President, this award provides financial assistance to a deserving Middlesex student who is a member of the Commonwealth Honors Program.

Sophie Brill-Weitz of Bedford was awarded the Debra Chemelli-Evans Scholarship. This award was established in memory of the daughter of William Chemelli, former chairman of the MCC Board of Trustees, and member of the MCC Foundation Board.

To learn more about the 2017 Celebrity Forum scholarships, contact Amy Lee, Director of Annual Giving and Alumni Relations, at 781-280-3579 or lea@middlesex.mass.edu

Seven students were awarded Commonwealth Honors Program Scholarships:

Lucy Arrigo (Ayer)
Maria Aybar (Lowell)
Cora Casteel (Waltham)
Julia Deraska (Winchester)
Dylan Pato (Lexington)
Rebecca Primak (Andover)
Alex Sandin (Brookline, N.H.)

Eight students were awarded Celebrity Forum Scholarships:

Gianpiero DeMari (Tyngsborough)
Anushri Madviya (Burlington)
Rutul Patel (Woburn)
Brianna Reyes (Pelham, N.H.)
Bianca Sabatino (Tewksbury)
Shelby Schaefer (Lowell)
Brianna Tavares (Wilmington)
Khuong Thai (Lowell)

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

Since 1988, the Middlesex Community College Foundation has generated income through revenue from investments managed by the MCC Foundation Board of Directors, the proceeds of the college's annual Celebrity Forum, Annual Fund, and other programs and campaigns.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Mayoral race

CommonWealth Magazine published a lengthy article entitled "Lawrence's Rivera facing tough reelection fight" by Ted Siefer, for which I was interviewed. I had no idea about the reporter's intentions and which way it would turn out but I was surprised right from the headline saying, "City showing signs of progress, but mayor faces battle to retain his post" (<https://commonwealthmagazine.org/politics/lawrences-rivera-facing-tough-relection-fight/>)

The piece was damaging to Rivera for many reasons. He described the main four candidates running against him (William Lantigua, Modesto Maldonado, Jorge Jaime and William Green) and Mr. Siefert probably agrees with me regarding the rest of the candidates. I don't think they should even be in the race. They know they can't win and the only thing they'll accomplish will be stealing votes from the top contenders and that way, anything can happen. At this point, with so many people thinking they have what it takes to be mayor of Lawrence, no one can tell what would happen on September 26.

There were statements by Mayor Rivera that I want to outline here because a mayor with three and one-half years' experience on the job should not be answering in that unintelligent way. It goes to show once again that he doesn't listen to anyone. He doesn't consult with any of the "competent" people in his staff; otherwise, he would have been more of a politician.

For example, how could he admit to the following? "I think people probably feel less safe today than when I became mayor." Of course! You can play with the stats all you want but we see crimes happening in our community.

He also admits that the violence has increased and it is caused by the opioid epidemic. The article cites that there were 13 overdoses in the city in 2013; the number grew by nearly 400 percent last year. The mayor's response: "And a good majority

of them are people who don't live in our community, are people who come here to buy and use, and they O.D. here and they die here," he says.

The only step the mayor has taken is creating the position of Homeless Coordinator to provide services to them. It is safe to assume they will continue coming to Lawrence to die here.

What I consider truly insulting of any candidate is the rejection he feels towards his own heritage and the large community he is supposed to be serving. "You know, I'm not as Dominican as everyone is," he says. "I don't hang out at the clubs as much as these other politicians do. I don't go to casinos. I don't do any of that stuff. At the end of work, I go home and hang out with my family."

Do all Dominicans hang around at clubs and don't go home after work to be with their families? Any person with two cents worth of brain cells won't even think of those things – let alone using it as a selling point in his quest for another four years. Besides, he hangs around the Claddagh Pub and the LANAM Club in Andover.

Police training on customer service

We attended the press conference held at Northern Essex Community College to announce that former Police Commissioner of the Boston Police Department Edward Davis will be training all 133 police officers on the force on "customer service, de-escalation, interactions with the public, conflict resolution, perception vs. reality, cultural understanding with a focus on ESL, problem solving and maintaining community relationships," according to the press release issued by the mayor's office.

Chief James Fitzpatrick explained that these are things taught at the academy prior to graduation but only in recent years. When he attended the academy over 20 years ago, it was taken for granted and most

old police officers have never had that type of training.

First of all, that's common sense. Treating people fairly is a matter of common decency and usually the officers at the front window are antagonistic from the moment they ask, "What do you want?" Also, the new young officers are behaving like the senior officers who are training them on the job. Apparently, they forget what they learned at the academy, if it is so that they teach it there.

This is nothing more than a political maneuver from Rivera to make believe that he is doing something about the complaints residents have. Bringing Commissioner Davis is a show of force. He is bigger than life, not just in his build but the reputation that precedes him. He was Police Chief in Lowell from 1993 to 2006 and later Police Commissioner in Boston from 2006 to 2013. His leadership during the Boston Marathon on April 15, 2013 earned him a great reputation when he was able to solve the terror attack in a matter of days identifying Tamerlan Tsarnaev and his younger brother Dzhokhar as the culprits. He retired in September of that year and founded serving as President and CEO of Edward Davis, LLC Security and Management Consulting.

Mr. Davis' fame has taken him to several countries and all over the United States.

This training will cost the police department \$14,000 but I asked why not use the Northeast Regional Police Institute (NERPI) because they offer six Saturdays from 8:30 a.m. to 3:00 p.m. for \$200 per officer. Chief Fitzpatrick and the mayor said they are no longer in this area and Mr. Davis said he went through NERPI's training and it is outdated. Upon checking, they are still viable and the next training begins in September at Middlesex Community College in Bedford.

I also found out that they lied to us. Lawrence Police Officers are required to attend NERPI's In-Service Training every year thus making this effort with Mr. Davis totally unnecessary and only a political move to show this community that he is listening to our complaints. The subjects Mr. Davis will be covering (customer service, de-escalation, interactions with the public, conflict resolution, perception vs. reality, cultural understanding, etc.) are all covered by NERPI in the community

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

policing segment of their training.

Furthermore, on the day the press conference was held, a group of Lawrence police officers went through their first session and I was told that it was nothing more than a talk on community policing, useless, boring and some of them even fell asleep. The worst part is that they were obligated to be there. When they asked for volunteers, no one signed up; after they were offered four hours' worth of pay for an hour and one half of listening, the sheet filled up.

Mayor's decision on Jaime backfired

Mayor Rivera has given a promotion to Jorge Jaime, foreman of Parks at DPW to Acting Superintendent of the Bellevue Cemetery. The promotion includes a \$20,000 raise and it produced a quick reaction from Mr. Jaime rejecting it. In a letter to the mayor, he emphatically said that he never requested a promotion or a raise and explained that he is completely incapable of doing the job. He has no knowledge of running a cemetery and believes this is a move to get the Cemetery's Board of Trustees to fire him for his ineptness.

The union representing Mr. Jaime at DPW is fighting it because the most senior employee should have been offered the job and, hopefully, the board will be able to see the mayor's intentions as well.

Mr. Jaime is a candidate for mayor in the upcoming elections and this new responsibility will isolate him from the community and he'll be forced to work long hours which will prevent him from campaigning.

Those are the facts.

Mayor Rivera was interviewed by Telemundo and he said that Jorge has done such a good job with the parks that he needed him at the cemetery. The reaction from the public was that they could see hypocrisy and sarcasm in his face while he spoke. His action has caused a barrage of comments on the radio chastising the mayor and favoring Jorge. Even other mayoral candidates have pitched in with their comments against the mayor's twisted and perverse action.

Yes, it backfired on the mayor. Look at how much free publicity Jorge is now getting compared to the negativity the mayor endured in the media.

fb/david avocado wolfe

A勇敢的蛇正在救一条快要淹死的鱼。

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

New shipment!

Frank Benjamin's book
"Mr. B's Sports Memories"
is back!

This is a great keepsake
for anyone growing up in
the Merrimack Valley.

If interested in acquiring
a copy, go to Lawrence
Public Library and ask for
Louise Sandberg. Also,
Lawrence History Center at
6 Essex St., Lawrence.



Cartas al Editor / Letters to the Editor

Alcalde no actúa de buena fe con policías

Estimado editor,

De los muchos problemas, pasos en falso y escándalos de los cuales el Alcalde Rivera es responsable, su falta de negociación de contratos sindicales de buena fe, especialmente para oficiales de policía, tiene el potencial de consecuencias negativas para la comunidad.

Los sindicatos de la policía han estado tratando de negociar con el alcalde, pero hasta el momento han sido infructuosos. El alcalde pintaría a los policías diciendo que ganan demasiado dinero y con hambre de más dinero. Los recortes que propone no ofrecerán mejoras a la seguridad pública ni ahorros significativos para la ciudad. Él puede intentar razonar que la ciudad necesita los recortes alegando que hace falta encontrar maneras de ahorrar el dinero pero la necesidad para sus cortes no parece tener lógica.

El alcalde está promocionando el excedente generado bajo su administración como uno de sus logros. Él ha contratado a nuevos oficiales de policía y agregó una responsabilidad financiera significativa a la ciudad. Si no hay suficiente dinero para financiar al menos el departamento de policía sin cortar el contrato, ¿cómo va a haber suficiente dinero para sostener a los nuevos empleados?

El financiamiento de las nuevas posiciones de los oficiales no es el mayor problema inmediato que enfrenta la ciudad y la seguridad pública. Es la respuesta que está siendo provocada por los oficiales de policía en la negativa del Alcalde Rivera a negociar de buena fe. La rumorada respuesta de ellos es un paro en el trabajo del departamento de policía. Eso debería ser alarmante para todos.

Los agentes de policía no pueden hacer huelgas, pero pueden, debido a ciertos factores, reducir la cantidad de

trabajo cuantificable que realizan. Las cuotas son inconstitucionales. El volumen de llamadas en la ciudad es muy alto. A menudo hay poco tiempo para ser proactivo. Si los oficiales sólo están respondiendo a las llamadas, no pueden abordar otras cuestiones como quejas sobre la calidad de vida, inspecciones de tráfico o investigaciones iniciadas por el oficial. El oficial también será reacio a involucrarse en la aplicación de la ley cuando también están considerando su tiempo disponible para responder cuando otros oficiales puedan estar necesitados de respaldo.

No hay manera segura de demostrar que hay un esfuerzo organizado para retrasar el trabajo. Los supervisores lo sospechan. Pida que le envíen toda la comunicación por correo electrónico entre el Jefe Fitzpatrick y el Capitán McNamara. Se informó que la comunicación por correo electrónico con el departamento que se ocupó de la paralización del trabajo. Esto será prueba suficiente de que el Alcalde Rivera, una vez más, engaño al público con respecto al nivel de moral dentro del departamento.

No puedo culpar a los oficiales por esto. No han recibido un aumento en el costo de vida en años y el alcalde Rivera quiere recortar más de su contrato. Esto simplemente, no tiene sentido.

Los oficiales de la policía de Lawrence arriesgan sus vidas al servicio de la comunidad. Lo menos que debemos esperar del Alcalde de Lawrence es que los trate con respeto y reconozca su servicio, negociar un contrato de buena fe y, al hacerlo, hará progresar a Lawrence como más segura.

William Green
Lawrence

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**

Mayor not acting in good faith with police

Dear Editor,

Of the many troubles, missteps, and scandals Mayor Rivera is responsible for, his failure to negotiate union contracts in good faith, especially for police officers, has the potential for negative consequences for the community.

The police unions have been attempting to negotiate with the mayor but thus far have been unsuccessful. The mayor would paint the police officers as being over paid and money hungry. The cuts he is proposing will provide no improvement to public safety or significant savings for the city. He may attempt to rationalize the cuts by claiming the city needs to find ways to save money but need for his cuts does not seem to add up.

The mayor is touting the surplus generated under his administration as one of his achievements. He has hired new police officers and added a significant financial liability to the city. If there is insufficient money to at least level fund the police department without cutting into the contract, how is there sufficient money to sustain the new hires?

Funding the new officer positions is not the greatest immediate problem facing the city and public safety. It is the response being triggered by police officers at Mayor Rivera's refusal to negotiate in good faith. The rumored response is a work shutdown at the police department. That should be alarming to everyone.

Police officers cannot strike but they may, given certain factors, reduce the amount of quantifiable work they perform.

Quotas are unconstitutional. Call volume in the city is very high. There is often little time to be proactive. If officers are only responding to calls they are not able to address other issues such as quality of life complaints, traffic enforcement, or officer initiated investigations. Officer will also be reluctant to become involved in enforcement when they are also considering their response time to assist other officers who may be in need of back-up.

There is no sure way to prove that there is an organized effort to slow the work. The supervisors do suspect it. Request all of the email communication from Chief Fitzpatrick and Captain McNamara. There were reportedly email communication to the department that addressed the work stoppage or slow-down. This will be evidence enough that Mayor Rivera has, once again, misled the public with regard to the level of morale within the department.

I cannot fault officers for this. They have not received a cost of living increase in years and Mayor Rivera wants to cut more from their contract. This simply does not make sense.

Lawrence Police Officers risk their lives in the service of the community. The least we should expect from the Mayor of Lawrence is that he treats them with respect and acknowledges their service, negotiates a contract in good faith and, by doing so, makes strides to make Lawrence safer.

William Green, Lawrence

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!
SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Cuestiones Prácticas de Dinero

Unos Secretos para Ahorrar en tus Vacaciones de Verano en la Ciudad

POR NATHANIEL SILLIN



Las ciudades atraen a la gente por varios razones, y por eso las ciudades son destinos populares durante las vacaciones. El verano es una de las mejores temporadas para visitar, así que los días largos te dan horas de luz extra para explorar y muchas ciudades ofrecen una variedad de actividades gratuitas. Esa temporada también significa que los precios suben, pero hay algunas tácticas para ahorrar en la ciudad que pueden aliviar el estrés en tu presupuesto.

Busca conocimientos internos acerca de la ciudad. Muchos bloggers escriben sobre las ciudades mayores y se enfocan en disfrutar de la ciudad "a lo barato". Puedes comenzar los planes investigando en línea con las palabras claves "gratis o barato" y el nombre de la ciudad. Algunos de los sitios de web bien organizados te dejan filtrar los eventos por fecha, costo y tus intereses.

También debes chequear el periódico local de la ciudad para una lista de eventos gratuitos o baratos. Durante el verano muchas ciudades ofrecen conciertos al aire libre y proyecciones de películas gratuitas; puedes hacer un picnic y disfrutar del clima agradable y el show.

Viaja por la ciudad como una persona local. Tiene sentido tomar un taxi de vez en cuando, pero muchas ciudades tienen un fuerte sistema de transporte público. Estudia un poco el diseño de la ciudad antes de llegar y no tengas miedo de pedir direcciones o consejos de las personas de la localidad.

Si vas a estar en la ciudad por más de un par de días, investiga pasos de transporte basados en tiempo o días. Por ejemplo, puedes conseguir una tarjeta del metro y autobuses en New York (Unlimited Ride MetroCard) que dura una semana, por \$32. (Hay una cuota de \$1 para tarjetas nuevas si no cargas una tarjeta existente). La puedes usar en cualquier autobús que cruce la ciudad para llevarte rápidamente de un lado del Central Park al otro.

Explora nueva cocina. Algo que me gusta mucho de visitar otras ciudades es ir a varios restaurantes. Ya sea uno de lujo o uno que está escondido en un rinconcito, hay algo para todos.

Afortunadamente mucha de la comida por la cual una ciudad es reconocida es más o menos barata. Los hot dogs de Chicago, las donas de Portland y los tacos de Austin... todos esos cuestan menos de

\$5. También puedes buscar una lista de cocina o comida deliciosa y barata junto a los consejos de los bloggers frugales y los periódicos locales sobre el entretenimiento gratuito.

Obviamente los precios en un restaurante de lujo van a ser altos, pero si el visitarlos está en tu lista de "lo que debe hacer", es posible que hayan formas de ahorrar. Algunos restaurantes ofrecen desayunos o menús de cenas tempranas más baratos, o es posible que puedas comer algo ligero en el bar en vez de una comida completa.

Si vas a ir de compras, busca las ofertas. Algunas personas ven ir de compras como parte intrínseca de unas vacaciones, y muchas veces las ciudades son el hogar de las tiendas insignia de la cadena, boutiques y tiendas especializadas. La amplia variedad puede darte tentación de sobregastar, pero también significa que hay muchas oportunidades para ahorrar.

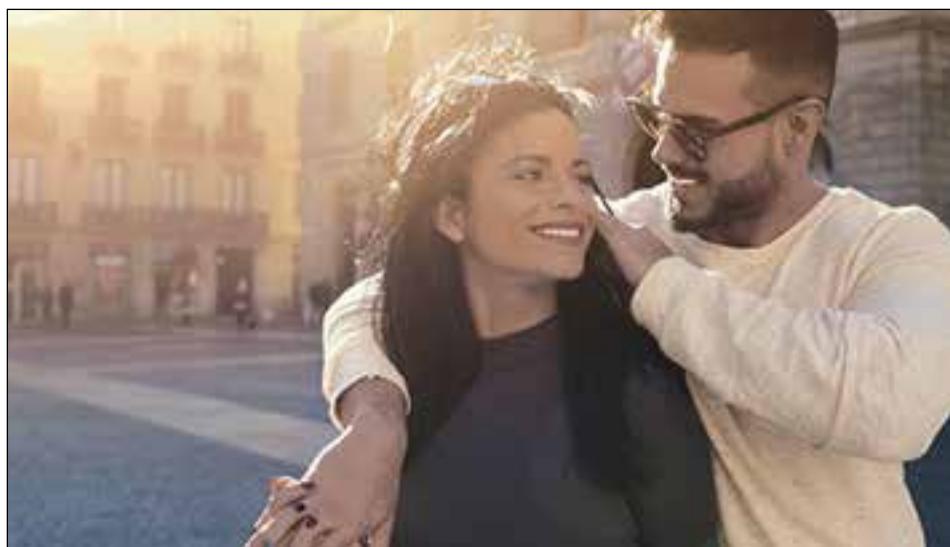
Si estás en un mercado de lujo, busca la venta de muestras, cuando las tiendas de marca venden la ropa usada en la pista de un espectáculo o en la sala de exposición. ¿Tienes un presupuesto ajustado? Busca las ofertas de liquidación de las tiendas grandes, especialmente si estás de visita cuando tienen ofertas para vender todas las cosas de temporada.

Piensa por fuera de lo normal en cuestiones de alojamiento. La mayoría de la gente sabe que los hoteles en el centro son los más caros, y como una alternativa mucha gente ahora busca sitios del web en donde los dueños de una casa comparten su hogar.

Otro truco es buscar hoteles en el distrito de finanzas en la ciudad. Durante las fechas de días festivos o en los fines de semana hay muchas vacantes en esas propiedades y eso puede significar precios más baratos. Los hoteles ubicados justamente fuera del centro pero accesibles por el transporte público también pueden ser más baratos.

En Resumen: Las ciudades pueden ser caras, especialmente durante las vacaciones de verano, pero existen razones para su popularidad. Ya sea que estás interesado en museos, shows, comidas, sitios históricos o todo esto, hay formas de ahorrar y hacer lo máximo de tus vacaciones en la ciudad.

Nathaniel Sillin es el director de las programas de la educación financiera de VISA. Para seguir Habilidades Prácticas de Dinero en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney



Practical Money Matters

Secrets to Saving on Your Summer City Vacation

BY NATHANIEL SILLIN



Cities attract people for different reasons, which is partly why cities are such popular vacation destinations. Summer is one of the best times to visit, as the long days give you extra hours of sunlight for exploration and many cities host a variety of free activities. The busy season can mean rising prices, but there are a few city-specific savings tactics that can take some of the strain off your budget.

Look for insiders' knowledge about the city. Many major cities are covered by bloggers who focus on how to enjoy the city on the cheap. You could start your planning by researching online with the keywords "free or cheap" and the city's name. Some of the well-organized websites will even let you filter events by date, cost and your interests.

Also check the city's local newspaper sites for lists of free or cheap events. During the summer, many cities have free outdoor concerts and movie screenings; you can pack a picnic dinner and enjoy the warm weather and show.

Get around the city like a local. It might make sense to take an occasional cab, but some cities have robust public transportation systems. Take a few minutes to study the city's layout before arriving and don't be afraid to ask locals for advice or directions.

If you're in town for more than a few days, look into time-based public transportation passes. For example, you can get a seven-day Unlimited Ride MetroCard for subway and bus rides in New York City for \$32. (There's \$1 new-card fee if you're not refilling an existing card.) You can even use it on the crosstown buses that can quickly get you from one side of Central Park to the other.

Explore new cuisine. One of my favorite parts about visiting a city is trying the restaurants. Whether you save up and enjoy one of the city's finest eateries or find a hole-in-the-wall hidden gem, there's something for everyone.

Luckily, many cities' must-try foods are on the inexpensive side. Chicago's hot dogs, Portland's doughnuts and Austin's tacos all often cost less than \$5. You can also look for lists of cheap and delicious eats alongside the free-entertainment tips from frugal bloggers and local papers.

High-end restaurants will inevitably be pricey, but if it's on your "must-do" list, there could be ways to save. Some restaurants offer less expensive brunches or early evening tasting menus, or you might be able to grab a small bite and a drink at the bar rather than a full meal.

Find the deals if you're going to shop. Some people see shopping as an intrinsic part of a vacation, and cities are often home to chains' flagship stores, boutiques and specialty shops. The wide variety of options could tempt you to overspend, but it also means there are plenty of opportunities to save.

If you're in the luxury market, look for sample sales where high-end brands might be charging (relatively) less for products formerly on runways or showroom floors. Trying to stick to a tight budget? Look for large retailers' clearance sales, particularly if you're visiting when stores are clearing seasonal items off their shelves.

Think outside the box when it comes to lodging. Most people know that hotels in the heart of tourist areas are often the most expensive, and many turn to home-sharing sites as cheaper alternatives.

Another trick is to look for availability at hotels in the city's financial district. Holidays and weekends can bring vacancies at these properties, which may mean lower rates. Hotels right outside the main city, but accessible by public transportation, can also cost less.

Bottom line: Cities can be expensive, particularly during the busy summer, but there's a reason they're such popular vacation destinations. Whether you're interested in museums, shows, food, historic sites or all of the above, there are ways to save and make the most out of your summer in the city.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Dáños este día nuestro Pan y Rosas

Por Blair Sorrel

¿Cuál es la cara de la necesidad?

¿A quién se alimentan exactamente?

Un Brian radiante y su bebé, Ralph listo para sus recargas de café, una jubilosa Jeanette celebrando con su pastel de cumpleaños recién horneado. Sólo algunos de los asiduos de Bread and Roses, que como yo, dependen de esta cena casi todos los días, no sólo por la abundante comida, sino por el apoyo moral que proporciona con firmeza - realmente más que un simple "comedor", en mayor medida, una experiencia transformadora en las vidas de los luchadores.

El cansado, el cuidadoso, e incluso algunos trabajadores convergen cada noche y dejan fortificado para el desafiante día siguiente. Y si comen en silencio o envueltos en una charla, nosotros los marginados encontramos una hospitalidad sincera tan brillante como la iluminación fluorescente de arriba y decoraciones florales periféricas. Podemos partir con el famoso pan pero

saldremos espiritualmente renovados independientemente de la comida o las golosinas de regalo.

Más allá de los pasteles, baratijas, bolsas de viaje de vacaciones llenas de cosas esenciales para climas fríos, este acogedor vínculo nos anima. Las dos Sues, Tony, Horse, Lauryn, Nilly y Sarah, entre otros empleados dedicados, son invariablemente cálidos y acogedores. Ellos no juzgan o son condescendientes con sus residentes, no importa lo difícil que haya sido su turno. Todos nosotros, los servidores y los sentados, somos renovados recíprocamente.

Donde hay esperanza, hay una segunda ayuda (a partir de las 6:30). Donde hay una mano amiga, hay un refugio local que merece un aplauso.

Donde hay Pan y Rosas, hay para muchos, una cena confiable, pero para algunos otros, el sustento de un segundo acto.

Give Us This Day Our Bread And Roses

By Blair Sorrel

What is the face of need?

Who exactly do they feed?

A beaming Brian and his baby, a recharging Ralph ready for his coffee refills, a jubilant Jeanette celebrating with her freshly baked birthday cake. Just some of the regulars at Bread and Roses, who like me, rely on this near daily dinner not just for the hearty repast but for the moral support it staunchly provides - truly more than a mere "mess hall," to a greater extent, a transformative experience in the lives of the struggling.

The weary, the wary, and even some workers converge nightly and leave fortified for the next challenging day. And whether we sup in silence or commune in chatter, we marginalized are met with sincere hospitality as bright as the fluorescent lighting above and peripheral floral decorations. We may depart with

the eponymous bread but will exit renewed spiritually regardless of the meal or the giveaway goodies.

Beyond the pastries, trinkets, holiday duffel bags fraught with chilly weather essentials, this cozy nexus vivifies us. The two Sues, Tony, Horse, Lauryn, Nilly, and Sarah, among other dedicated staffers, are invariably warm and welcoming. They don't judge or patronize their residents no matter how trying their shift may be. All of us, the servers and the seated, are improved reciprocally.

Where there's hope, there's a second helping (starting at 6:30). Where there's a helping hand, there's this local refuge that deserves a hand.

Where there's Bread and Roses, there's for many, a reliable supper, but for some others, the sustenance of a second act.

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

www.rumbonews.com

Team up with the MVFB to hit another...

Peanut Butter Grand Slam!

Featuring our All Star line up!



Tuesday, July 18, 2017

Lowell Spinners vs. the Aberdeen Ironbirds

The Merrimack Valley Food Bank is once again teaming up with Teddie Peanut Butter and the Lowell Spinners to collect a ton of Peanut Butter! For every jar collected, Teddie Peanut Butter will match it.*

Bring jars to the game!

Drop off available at the MVFB Truck in front of the Stadium!

Host a Peanut Butter Drive!

Bring jars to the MVFB distribution center!

If you are away, ship Peanut Butter through Amazon Prime!

MVFB—735 Broadway St., Lowell—(978) 454-7272

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

GARDEN WORKSHOPS

LEARN, GROW, NOURISH FREE GARDEN WORKSHOP SERIES

How to Start a Garden

Monday July 31 6:00 – 8:00pm

Interested in growing your own herbs, tomatoes, lettuce or other vegetables and not sure how? This workshop will help you get started.

Starting Seeds

Monday August 7, 6:00—8:00pm

Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!

Soil & Compost

Monday August 28, 6:00—8:00pm

Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.

For more information Maria Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006



TALLERES DE JARDINERIA

APRENDER, CRECER, ALIMENTAR GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA

Como Empezar un Jardín

Lunes 31 de julio, 6:00 – 8:00pm

Estás interesado en crecer tus propias hierbas, tomates, lechugas o otros vegetales y no estás seguro como? Este taller te puede ayudar a empezar.

Empezando las Semillas

Lunes 7 de agosto, 6:00—8:00pm

Te gustaría aprender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con semillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!

Suelo y Abono

Lunes 28 de agosto, 6:00—8:00pm

Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

Para más información, Maria Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006



GROUNDWORK
Lawrence

Changing Places, Changing Lives

Harvard Pilgrim HealthCare Foundation

Rumbo

Los Testigos de Jehova invitan a todos a asistir a la Asamblea Regional de 2017 "¡No Se Rinda!"

En pocas semanas, los Testigos de Jehová celebrarán su asamblea anual en el Mullins Center, ubicado en el 200 Commonwealth Avenue en Amherst, Massachusetts, e invitan a asistir a todo el que lo desee. El título de la asamblea de este año es "¡No Se Rinda!"

David Semonian, portavoz de los Testigos de Jehová en la sede mundial, comenta: "Los problemas de la vida nos pueden robar la paz e incluso hacer que algunos piensen en rendirse. La asamblea de este año será beneficiosa tanto para los Testigos como para personas que no lo son, pues nos dará fuerzas para seguir aguantando y nos ayudará a saber afrontar los problemas con éxito."

Dentro de unas semanas, los Testigos de Jehová de las 66 congregaciones de la zona empezarán a distribuir al público invitaciones impresas a todos los residentes de los estados de Connecticut, Maine, Massachusetts, New York, New Hampshire, Rhode Island y Vermont.

La primera de las dos asambleas de tres días que tendrán lugar en Amherst se celebrará del 4 hasta al 6 de agosto, y el programa comenzará a las 9:20 de la mañana cada día. La segunda asamblea se celebrará del 11 al 13 de agosto. El año pasado asistieron a nuestras asambleas casi trece millones de personas. Esperamos que este año la asistencia sea aún mayor. No se hacen colectas. La entrada es gratis pues sus asambleas se sufragan enteramente con donaciones voluntarias.

Para más información puede dirigirse a los siguientes enlaces:

Artículo: "¡No Se Rinda! Asamblea de los Testigos de Jehová 2017": <http://www.jw.org/es/testigos-de-jehova/asambleas-anuales/>
Videoclip: ¿Por qué se reúnen en asambleas los Testigos de Jehová?: <https://www.jw.org/es/publicaciones/libros/voluntad-de-Jehov%C3%A1/testigos-jehov%C3%A1-asambleas/>

Contacto de prensa: Gabriel A Espaillat, Teléfono: 978-202-8028



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

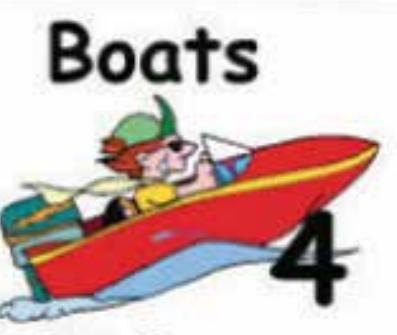
CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

RUMBO
RUMBONEWS.COM @



Boats
4
Kidneys
Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Haverhill Farmers Market is open every Saturday



Haverhill Farmers Market opens Saturday June 24th with more than 20 local vendors.

The Haverhill Farmers Market returns for its 39th season starting Saturday, June 24, 2017 and running through October 28 at 40 Bailey Blvd. (next to the Haverhill Police Station). The market operates from 9 a.m. to 1 p.m., selling farm-fresh fruits, herbs, eggs, vegetables, delicious baked goods, local wines, honey, fresh breads, handmade soaps, doggie treats, and much more. The market will also feature an assortment of live music, food demonstrations, and kids' activities.

"We are excited to welcome several great new vendors to the market this season, including Battle Grounds Coffee Company, Hobbsies BBQ, Rogers Spring

Hill, and a gourmet hummus maker," says Jeff Grassie, market organizer.

In partnership with Community Action, EBT/SNAP cards will be accepted at the Haverhill Farmers Market. This allows the market to provide greater access to fresh local foods while supporting local farmers.

We'll see you at the market!

For more information please visit <http://teamhaverhill.org/projects/community/haverhill-farmers-market>, find us on Facebook/haverhillfarmersmarket, or email us at haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org.

The Haverhill Farmers Market is a project of Team Haverhill in partnership with Creative Haverhill.

Cat Behavior Webinar III: Common Behavior Problems in Cats

July 27, 2017 at 2 p.m.

Register at:
alleycat.org/Webinar

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

6	3		2					
2								4
5		6						
8	9	7	5					
	5	2	6					
2	4		1			3		
				3	8	2	6	
				9				
1		9				7		

It's easy
finding
Rumbo

(978) 794-5360



UPCOMING EVENTS

- July 4 Center Closed! Happy Fourth!
- July 5 Farmer's Market Kick Off 8:00 am - 10:00 am
- July 6 Yard Sale 9:30 am - 12:00 pm
- July 7 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm
- July 10 Enrichment Classes Begin (Evening)
- July 13 Brown Bag Day 8:30 am - 11:30 am
- July 18 Brown Bag Day 8:30 am - 11:30 am
- July 20 Aroma de Café 1:00 pm - 3:00 pm
- July 21 Special Bingo 1:00 pm - 3:00 pm
- July 27 Yard Sale 9:30 am - 12:00 pm
- D.A.V. Meeting 2:00 pm - 4:00 pm
- July 31 National Night Out 5:00 pm - 8:00 pm

Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street
978-620-3550

Próximos Eventos

- Julio 4 Centro Cerrado! Feliz cuatro de Julio!
- Julio 5 Mercado de agricultores 8:00 am - 10:00 am
- Julio 6 Venta de Garaje 9:30 am - 12:00 pm
- Julio 7 Bingo Especial 1:00 pm - 3:00 pm
- Julio 10 Comienzan clases de enriquecimiento (noche)
- Julio 13 Día de compra 8:30 am - 11:30 am
- Julio 18 Día de compra 8:30 am - 11:30 am
- Julio 20 Aroma de Café 1:00 pm - 3:00 pm
- Julio 21 Bingo Especial 1:00 pm - 3:00 pm
- Julio 27 Venta de Garaje 9:30 am - 12:00 pm
- D.A.V. Reunión 2:00 pm - 4:00 pm
- Julio 31 National Night Out 5:00 pm - 8:00 pm

Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street
978-620-3550

How it works BRING SOMETHING TAKE SOMETHING

Ladies • Gents, bring all your gently loved clothing + accessories that you no longer want + swap it out for something "new to you."

The Swap
PROGRESS clothing

FILL'ER UP

\$10 ADMISSION INCL TOTE
\$5 FOR EACH ADD. TOTE

SATURDAY, AUG 19, 2-5PM
UPSTAIRS @ EL TALLER

275 ESSEX ST, LAWRENCE
VENDOR/SPONSOR: sabrina@progressclothing.org

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

NASHUA POLICE DEPARTMENT



•Police Test:

August 19, 2017

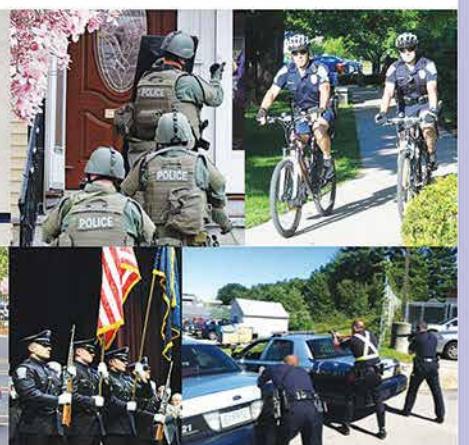
Applications must be received by August 4, 2017

For Details Contact:

Ofc. Michael Dore

(603) 594-3598

Applications and
information available at:
www.nashuapd.com



* An Equal Opportunity Employer

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Join the Library's Teen Anime Club

Did you know that the Nashua Public Library has an Anime Club? Teens who are into anime, manga, cosplay, or comics can come to the library on the first Tuesday of the month from 4 p.m. to 5:30 p.m. It's always free. During the meetings we watch anime and manga, talk about them, play games, show off our anime sketches, and eat snacks. You don't have to live in Nashua to join the club—anyone ages 12 to 17 is welcome. Bring your friends! The next meeting is on Tuesday, May 2.

Spring Craft Classes for Kids at Nashua Library

Spring craft classes for kids at the

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Nashua Public Library start the first week in April. The Children's Room offers Beginner Arts and Crafts Classes for ages 3 to 5, Creative Craft Classes for ages 6 to 8, and Tween Crafts for ages 9 to 11. Also offered is Lego Legion, starting May 1.

Registration for craft classes and Lego Legion is simple: Come to the library on the day of the event and put your name on the list. The first 16 children signed up can attend. No child is too young to visit the library: Babies and Books Storytimes for kids up to 24 months old are held on Thursday mornings. Storytimes and Puppet Shows for all ages are held five times a week.

For all the details go to www.tinyurl.com/nplkid or call (603) 589-4631.

Youth Writing Workshop

A Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10 will be held this summer on Tuesday and Thursday evenings from 6 PM to 8 PM starting July 6 through August 15 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 South Union St., Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents and a one time \$10 registration fee for all others.

Robert Largess will conduct the classes. He has more than 20 years experience teaching in the Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program for many years. The workshop will combine student writing-short stories, poems, essays and reports- with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, the Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

VOLUNTEER OPPORTUNITY

Bucket Brigade Lowell Folk Festival

The Lowell Folk Festival costs over \$1 million to put on and is a free festival. The money raised by the Bucket Brigade helps ensure that the LFF will continue year after year.

We are seeking teams of 6-8 people for the Bucket Brigade the weekend of July 28th-July 30th.

Slots we need to fill:

Saturday, July 29th ; 11:30am-3:00pm; 2:30pm-6:30pm; 6:30pm-10:00pm

Sunday, July 30th; 11:30am-3:30pm; 2:30pm-6:00pm

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

Free boat tours on the Merrimack!

Saturdays July 8, 22, & 29; and on Sunday, July 16; 10:00am-12:00noon (August dates to be determined)

Meet at the Community Boating Program's Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, in South Lawrence. Tours go rain or shine. Hats and sunscreen strongly recommended. Limited capacity; reservations required. Call Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655 for information and reservations.

Supported by a grant from the Stevens Foundations, to the Friends of Lawrence Heritage State Park, and offered through the Greater Lawrence Community Boating Program, Lawrence Heritage State Park, and the Massachusetts Department of Conservation and Recreation



Groundwork Farmers Markets Mercado Agricola

**July 12th - October 28th
10:00 am — 3:00 pm**



**Wednesdays
Miércoles**
Campagnone North Common
(across from Senior Center
155 Haverhill St.)
Lawrence

**Fridays
Viernes**
254 Broadway
(Rt. 28 - next to Methuen
Federal Credit Union)
Methuen

**Saturdays
Sábados**
Sullivan Park (Rt. 114)
(Intersection of North Parish
Rd. & Winthrop Ave.)
Lawrence

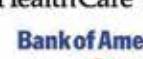
We Accept / Aceptamos
Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC,
Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

For more information / Para más información
info@groundworklawrence.org - (978) 974-0770
groundworklawrence.org/farmersmarket



Holy Family Hospital
Rumbo

Harvard Pilgrim
HealthCare Foundation



TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS



TAXI/LIVERY SERVICE

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER
Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 2, 2017 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2002 GMC Envoy VIN# 1GKDT13S722245966
2. 1999 Lexus RX300 VIN# JT6HF1U03X0059782
3. 2010 Ford Fusion VIN# 3FAHP0HG0AR280154
4. 2007 Honda Civic VIN# 1HGFA16807L020592
5. 2003 Infiniti FX35 VIN# JNRAS08W73X001715

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
7/15, 7/22, 8/1

SUDOKU Respuestas/Answers

9	6	3	4	2	8	1	7	5
2	7	8	3	5	1	4	6	9
5	4	1	6	7	9	2	8	3
8	9	7	5	4	3	6	1	2
1	3	5	2	8	6	7	9	4
6	2	4	9	1	7	5	3	8
7	5	9	1	3	4	8	2	6
3	8	2	7	6	5	9	4	1
4	1	6	8	9	2	3	5	7

Es facil encontrar a Rumbo

(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Merrimack Valley Habitat for Humanity®

Habitat for Humanity® ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm
Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Habitat for Humanity® Of Greater Lowell

440 Middlesex Road
Tyngsborough, MA 01862
Exit 36 off Rt. 3 - take a right into the AMC Movie Theater Plaza
Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-7pm
Saturday: 9am-4pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductaria

\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017